Una revista hecha por Latinoamericanos
desde AMERICA LATINA – Trimestral



NOVAMERICA

Todavía cantamos

Nº 71
ISSN 0325-6960

Usted preguntará por qué cantamos

Cantamos porque el río está sonando
y cuando suena el río / suena el río
cantamos porque el cruel no tiene nombre
y en cambio tiene nombre su destino

cantamos por el niño y porque todo
y porque algún futuro y porque el pueblo
cantamos porque los sobrevivientes
y nuestros muertos quieren que cantemos

cantamos porque el grito no es bastante
y no es bastante el llanto ni la bronca
cantamos porque creemos en la gente
y porque venceremos la derrota

cantamos porque el sol nos reconoce
y porque el campo huele a primavera
y porque en este tallo en aquel fruto
cada pregunta tiene su respuesta

cantamos porque llueve sobre el surco
y somos militantes de la vida
y porque no podemos ni queremos
dejar que la canción se haga ceniza.

Mario Benedetti

Nuestro próximo número 72: Excluidos, retos a la solidaridad

La voz de la memoria y los sueños

Una vez más nos acercamos a la pluriculturalidad, extendida a lo largo del Continente, expresada en la riqueza de su música. En este número **Nuevamérica** quiere colaborar para descubrir no sólo la belleza y la tradición del canto, sino que también quiere adentrarse en los valores manifestados con esa energía siempre antigua y siempre nueva que es voz de América.

La finalidad del artista[1] es vivenciar cada pedazo de su arte y compartir sus experiencias con su pueblo, por ello nos sorprendemos con la enorme variedad de estilos musicales que trasmiten formas de ser y de sentir propias de cada contexto.

El canto se trasmite y el pueblo se identifica y lo hace suyo, incluso lo transforma. Es una mezcla de sonido, con danza y baile de pareja o de comunidad. Es memoria, esperanza, y reivindicación de fracasos[2]. Es luz, historia, voz y movimiento.

Con estas páginas les invitamos a disfrutar del encuentro con el canto, de la identidad que nos regala, de la pervivencia que nos da fuerza y de la forma de creación más abundante que recorre Latinoamérica.

Gema Romero

1 El arte como profecía, **Nuevamérica nº 59, pág. 36.**
2 Mitos, leyendas y tradiciones, **Nuevamérica nº 65.**

EDITORIAL

NUEVAMERICA

Email: renueva@wamani.apc.org.

Bmé. Mitre 2660 – depto. 22
Tel./Fax 954-2331
1039 – BUENOS AIRES -
ARGENTINA
Octubre '96

Directora: RAQUEL BERGERET

Consejo de Redacción:
Bolivia: RUTH RISKOWSKY
Brasil: M. GUADALUPE PEDRERO
Chile: LILIANA MAYORGA
Perú: CARMELA ZUMARAN
FRANCISCA BARTRA GROS
Argentina: ELVIRA PALACIOS

Administración y distribución:
JORGE HEGUY
JORGE J. MOTYKA
MARIA DEL CARMEN VILLAGRA

Composición y armado
Servicios gráficos
S. Ortiz 2236 - Bs. As. - ☎ 831-2924

Impresión
PALABRA GRAFICA Y EDITORA S.A.
Castro 1860 Cap. Fed.

Es una publicación de:
FUNDACION NUEVAMERICA

Registro de la Propiedad Intelectual 684589

La Dirección de la revista no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos.

Se autoriza la reproducción total o parcial de los artículos, mencionando la fuente y enviando dos ejemplares de la publicación.

SUSCRIPCION ANUAL

Países latinoamericanos	u$s 15
Otros	u$s 25
Suscripción de ayuda	u$s 50

FORMA DE PAGO
Argentina: cheques o giros a la orden de Fundación Nuevamérica, en pesos.
Europa: Giro Postal a la orden de Consuelo Martín -San Guillermo 38 1º C, 24006 León. (España)
Otros países: money order (en bancos) a la orden de Fundación Nuevamérica, en dólares sobre New York.

PUEDE SUSCRIBIRSE O ADQUIRIRLA EN:

Argentina: Bartolomé Mitre 2660 - Depto. 22 - 1039 Buenos Aires. De lunes a viernes de 10 a 15 hs. Tel. 954-2331
Bolivia: Ruth Riskowsky - Casilla 259 La Paz.
Brasil: María Rosa Morala – Rua Paissandú 279/401 - 22210-080-Rio de Janeiro. Tel.: 274.4461
Chile: Victoria González – Vergara 174 Santiago 3. Tel. 6966880
Colombia: Luz Alba Santoyo – Ap. Cusco 85406 – Bogotá – Niza. Tel. 2354825
Europa: Consuelo Martín - San Guillermo 38 1º C, 24006, León. España.
México: Guadalupe Romero – Xochicalco 332 – Colonia Narvarte – 03020 México D. F. Tel. (5) 5364949
Perú: Carmela Zumarán – Islas Canarias 164 – Lima 21. Tel. 632252
Rep. Dominicana: Irene Veras - Juan Pablo Pina 14 - Sto. Domingo - Fax: 6899276 / C. Cultural Poveda Tel.: 68-95689-Santo Domingo
Uruguay: Montevideo: García Peña 2962. Tel. 360009/Paysandú: Luis A. de Herrera 714. Tel. 3255
Venezuela: Mercedes Robles - Av. Este 2 esq. Sur 23 - Edif. Sur 23. Apto. 29-La Calendaria - Caracas.

LOS AUTORES

BEATRIZ ROSSELLS
Antropóloga. Docente de la carrera de Historia, de la Universidad de San Andrés. La Paz, Bolivia

JUAN A. SERRA M.
Venezuela.

ALBERTO ZAPATA
Murguista - Uruguay

RINA LOPEZ VILLARROEL
Estudiante de Comunicação Social na PUC do Rio de Janeiro e profesora de matematica. Rio de Janeiro (RJ) Brasil

JAIME CAMUÑAS
Profesor de música, conocido guitarrista puertorriqueño. Puerto Rico

GRACIELA HEGUY
Profesora superior de música. Argentina

DANIEL HENRIQUEZ RODRIGUEZ
Estudiante de cine, locutor y realizador de radio. Chile

SUSANA BACA
Cantante. Lima, Perú

Colaboran en este número

Isabel Aretz (Argentina), Ma Dolores Villagómez (México), Gema Romero (España), M.N.B. (Uruguay), Jenny Valcarcel (Perú), Elvira Palacios (Argentina), Mauricio Ubal (Uruguay), Milton Nascimento y Fernando Brant (Brasil), Ignacio Copani (Argentina), Gonzaguinha (Brasil), Periódico "Presencia" (Bolivia), Rosa Rodríguez (Argentina), Alberto Zapata (Uruguay), Rosa Rodríguez (Argentina), Alberto Zapata (Uruguay), Revista Homines (Puerto Rico). Agenda latinoamericana.

Todavía cantamos

SUMARIO

DAR LA CARA

La Iglesia y la música colonial popular en Charcas
Beatriz Rossells-Bolivia **7**
Todavía cantamos, pero de otra forma
M.N.B. - Uruguay **10**
Música y sexualidad
Juan A. Serra-Venezuela **12**
Nuestra música actual
Daniel Henríquez-Chile **17**

EN LA BRECHA

La magia de momo
Alberto Zapata-Uruguay **27**
Gabriel, o pensador
Rina López-Brasil **29**
Ser cantante
Susana Baca-Perú **33**
¿Nuestra identidad a través de la música?
Graciela Heguy-Argentina **35**
Dos letras a Rafael Hernández
Jaime Camuñas-Puerto Rico **36**
Música y carnaval
Isabel Aretz-Argentina **39**

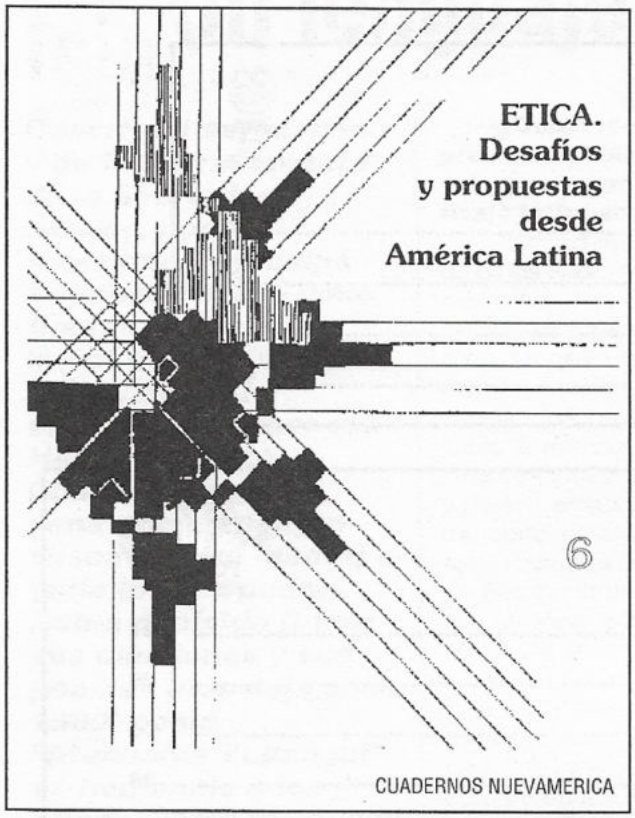
OTRAS SECCIONES

NUESTRA MANERA DE HACER **19**

ESTA AMERICA
Noticias de México, Paraguay, Perú, Honduras, Brasil, Colombia y Trabajo en América Latina **41**

ENTREVISTA
Las sorpresas de música barroca de las Misiones
A. Lompech **46**
Un lenguaje de silencio (A. Yupanqui). **48**

No olvides renovar la suscripción



Una convicción básica de los hombres y mujeres cristianos que hacemos ***NUEVAMERICA*** *es que en relación con los otros, descubrimos el sentido del mundo y el fundamento de la ética. Por eso queremos festejar los* ***20 años de publicación ininterrumpida de la revista****. Con este cuaderno que ha sido posible gracias a la generosa colaboración de muchos amnigos a los que agradecemos de corazón su valioso y desinteresado aporte.*

Precios

Precios	**c/ej.**	**10 ej. o más**
América Latina	u$s 3	u$s 2
Resto del Mundo	u$s 5	u$s 3

INDICE

- La globalización: alcances para entender los nuevos escenarios y mentalidades en América Latina y Perú - *M. Rosa Alayza*
- La globalización: idolatría planetaria del mercado - *Eduardo Baldeón Larrea*
- Fundamentos de una ética liberadora - *Jordi Corominas*
- El neoliberalismo, su ética y antropología y la construcción de alternativas en América Latina y el Caribe - *Marcos Villamán P.*
- El modelo neo-liberal se olvidó de la ética - *P. Gregorio Iriarte o.m.i.*
- Una persona para un modelo social - *Javier Galdona*
- Iglesia y sociedad - *Tony Mifsud*
- Etica: una urgencia. Audacia y compromiso en la construcción de una interdependencia solidaria - *Raquel Bergeret*

Solicítelo en nuestra sede: Bartolomé Mitre 2660. Dpto. 22.
Fax: (00541) 954-2331 1039- Buenos Aires- Argentina

La Iglesia y la música colonial popular en Charcas

En el desarrollo de la música en las colonias fue decisiva la Iglesia Católica extendida a lo largo de los territorios con la misión de evangelizar a toda la población, utilizando todos los medios posibles, inclusive elementos de las culturas consideradas "herejes".

Beatriz **R**ossells (**B**olivia)

La música fue en este sentido, un verdadero instrumento de seducción de los nativos, empleado hábilmente en una verdadera política cultural de difusión de la ideología religiosa. Bajo esta premisa, los jesuitas llevaron a cabo una inédita misión evangelizadora en tierras chiquitanas entre 1691 y 1760, al igual que en el Paraguay, Moxos y otras regiones. En su República de misiones dentro del imperio español, pusieron en práctica un sistema alternativo de relaciones sociales, opuestas a las que se encontraban en vigencia, logrando "una especie de acoplamiento entre ciertas formas colectivas de producción agraria de los indios, y el comunitarismo patriarcal de los propios jesuitas" (Mires, 1991:222).

Uno de los resultados de esta aculturación en Moxos y Chiquitos fue un magnífico barroco mestizo selvático y el desarrollo de toda una cultura de la música de primer orden entre los indígenas. Para ellos, habituados a los sonidos de la selva y al estallido del rayo y truenos con los que asociaban a la divinidad (T'unupa, en guaraní es trueno), la armonía de notas arrancadas por los sacerdotes a violines, flautas, tamborines, timbales para no hablar de clavecines y órganos, les parecía algo muy atractivo. Bien pronto, los conversos igualaron y superaron a sus maestros, ejecutando melodías e incluso fabricando toda clase de instrumentos.

La ciudad de La Plata fundada en 1538, Capital de la Audiencia de Charcas fue uno de los centros eclesiásticos importantes, sede del Arzobispado desde 1609, fue además el más célebre y refinado centro cultural y artístico de la región, configurando con Potosí, las provincias más ricas y destacadas del sur de Hispanoamérica y un polo complementario económico y social.

La actividad musical en la Catedral de La Plata fue sobre-





saliente, según Gerard Behágue, hacia 1569, se abrió una escuela de enseñanza de canto, ejecución instrumental y baile. Destacados músicos de otras colonias hispanoamericanas fueron contratados como maestros de capilla. Gutiérrez Fernández Hidalgo que sirvió en Bogotá y Quito y probablemente en el Cuzco, se trasladó a La Plata en 1597, al igual que Juan de Araujo en 1680, en cuyo período la capilla de la Catedral llegó a la cúspide en cuanto a riqueza y actividad. La biblioteca musical de la catedral se incrementó sustancialmente con la adquisición de libros tanto de la península como de las colonias y Araujo realizó una importante labor de composición y formación musical coral. Sus villancicos sobrepasan el número de 140, con textos afines a la literatura española barroca, como la poesía de Calderón de la Barca y efectos musicales afroamericanos y gitanos (Behágue, 1979: 30-32).



Otro maestro de capilla en La Plata, casi tan productivo como Araujo fue Manuel Mesa (y Carrizo) que vivió en esa villa entre 1761 a 1772. Además de varias obras religiosas en tránsito del barroco al neoclásico, Mesa compuso villancicos, duetos, juguetes y jácaras con un particular espíritu de alegría y a veces un "delicioso sabor folclórico" (ibíd. pág. 54).

En la variedad de transformaciones, el musicólogo boliviano Carlos Seoane, se refiere precisamente a la música de distinta significación y estructura cuando sostiene que desde principios del siglo XVIII, una parte del repertorio musical del Archivo de Sucre, puede ser adscrito al "estilo mestizo". Estas obras, entre las cuales sobresalen las del maestro Araujo, retoman géneros musicales de la España del siglo XV, y sirviéndose de esta estructura formal, desarrollan giros rítmicos novedosos. Estos giros habrían servido como base para los géneros de danza popular conocidos como "ritmos criollos" desarrollados en toda la zona andina, contándose entre ellos la zamacueca y sus derivados. El estilo habría evolucionado a lo largo del siglo XVIII, adquiriendo nuevas formas en la tercera década, con la influencia italiana del "bel canto", y características peculiares (Seoane, 1993:24).

En cada región, de acuerdo con las influencias propias de las culturas nativas con las que conviven los españoles, se empiezan a constituir los cancioneros populares del período republicano, introduciendo imperceptiblemente sus ritmos, conceptos y sentimientos en las músicas y danzas españolas. Es lo que muestra un método de Cítara de Sebastián Aguirre, difundido en Nueva España (México) a mediados del Siglo XVII. El método incluye sobre todo danzas, pasacalles, pavana, gallarde, branle, zarabanda, minuete y otras, además de una danza indígena, llamada tocotín. Un contenido similar tiene la Tablatura de Vihuela (ca. 1740) existente en la Biblioteca Nacional de México, con cincuenta tipos de danzas, entre ellas, jota, fandango, folias españolas, sarabanda, paspied, rigaudon, ta-

rantela, seguidillas y otras, incluyendo algunas danzas y canciones de los negros (Behágue, 1979:61).

El estudio morfológico realizado por Carlos Seoane y Andrés Eichman de las partituras musicales del período colonial, de fondos existentes en la Biblioteca Nacional de Sucre, constituye un aporte destacado a la recuperación de la música meztiza de ese período. De acuerdo a la clasificación musical se trata de "cantadas", villancicos, jácaras y otras piezas. Las religiosas son las más numerosas y las profanas son denominadas "humanas". De éstas, los autores transcriben cuatro, una bucólica, otra cívica y dos de ellas de tema amoroso.

La "cantada" "En la Rama Frondosa", supuestamente de la autoría del maestro milanés Roque Ceruti, está fechada en Lima, 1735 y enviada a Chuquisaca. Se trata en realidad de una pieza excepcional por su línea muy elaborada, escrita en forma de partitura y aunque no corresponde a las características de la generalidad de las obras, lleva en su aire lírico, la semilla de lo que vendrá a ser lo mejor de las canciones populares de esta tierra en los siguientes siglos.

Clarín de la selva,
si tu amor no te escucha,
si no te oye nadie
no cantes, no cantes.

Fuera de estos influjos poéticos extranjeros, absorbidos con el tiempo, es pertinente llamar la atención hacia la existencia de un cancionero popular mestizo que ya había tomado cuerpo en el siglo XVIII, separándose de las músicas propiamente indígenas y sin llegar a confundirse con la música de las élites.

Versos y tonadas de índole amorosa o política, que existen varios, dado el período de conflictos con el poder español, pertenecen a este corpus popular que se va urdiendo, conformando una especie de fuente de información e inspiración, a la que acuden todos, que permite por otra parte, la continuidad aún de varios siglos, de algunas letrillas o músicas.



Bibliografía

BEHAGUE, Gerard: Music in Latin America: an introduction, University of Texas, Austin, 1979.

MIRES, Fernando: "La colonización de las almas. Misión y conquista en hispanoamérica", Editorial DEI, San José, 1991.

SEOANE, Carlos y Andrés Eichman: Lírica Colonial Boliviana, Editorial Quipus, La Paz, 1993.



Todavía cantamos, pero de otra forma

Este artículo pertenece a una joven de 26 años de edad con una profunda vinculación al mundo musical. Por lo tanto su visión tal vez sea distinta al resto de las notas. Desde la frescura de la escritura, hasta la forma de analizar el pasado reciente y la actualidad, demuestran una manera particular de observar las nuevas tendencias de la música.



por **M.N.B.**
-**U**ruguay-

Todavía cantamos, pero sin tanta trascendencia, ni moraleja, ni discurso ideologizado (si se cree en el fin de las ideologías) como sucedía hace aproximadamente una década atrás en el Cono Sur. Los "Silvio y Pablo" de los ochenta llegaron a ser casi los predicadores poéticos del momento para caer hoy en el desuso de las grandes masas. Se terminaron las verdades universales y revivieron las verdades personales como por ejemplo la canción *Matador* de Los Fabulosos Cadillacs, que en tono de denuncia describe un hecho en particular.

Tal vez la mayoría de las canciones que suenan hoy en las radios muestra una crisis de palabras que se supera con una buena base rítmica y bailable. Ante la falta de palabras busquemos unas buenas notas. ¿Tiene algo de malo acaso? ¿Es más importante una letra que una melodía? ¿Alguien puede juzgar eso?

Los nostalgiosos pueden estar indignados por la "mala calidad" de la música que se escucha y por creer que todo es culpa

de los estudios de mercado, pero no hay que olvidarse que América siempre fue un continente de ritmos festivos y por lo tanto la gente también busca la música para mover sus pies, para festejar y para bailar. No se debe temer a los tiempos que corren, sólo hay que tratar de entenderlos aunque esto cueste. Por otra parte, también está el boom de las baladas latinas con Luis Miguel, Ricky Martin, el exitoso Enrique Iglesias y otros tantos que se suman año a año. En este género también los latinoamericanos tienen una larga tradición. Para la generación de los "todavía cantamos" las canciones románticas son banales, efímeras, en relación con toda aquella carga que podían tener temas como *Canción urgente para Nicaragua, A desalambrar, Razón de vivir, Corazón de estudiante...* Sin embargo, nadie puede prejuzgar de superficial al corazón, eso iría contra lo más privado de toda persona.



Música light

Si uno toma los discos que se editaban diez o más años atrás y los de hoy la conclusión puede ser que todos llenaron o llenan las expectativas de su tiempo. Se creía en un cambio radical y escuchábamos a quienes nos hablaban de eso y así saciaban nuestra ansiedad. Hoy estamos en una época hedonista y consumista —donde hay que cambiar de PC cada año— y la música se usa y se tira, pero sirve para esos momentos cada vez más cortos. En realidad no cambiaron los artistas ni los empresarios discográficos, sino que cambió el consumidor, ese mismo que antes compraba un long play de Viglietti hoy compra un CD del Puma Rodríguez, porque el acid house (y toda la música de discotecas) es para los más jóvenes.

Todo es el mercado y el mercado somos cada uno de nosotros. Nadie le vende a otro algo que éste no quiera y si lo compra y siente que fue engañado no volverá a caer en el mismo error.

En estos momentos suenen en las FM Shakira y su hit *Estoy aquí*, Amistades Peligrosas, y la voz de Thalia con su *Piel morena* contagia el ambiente. Todos éstos son éxitos de radios, discotecas y fiestas. Todas estas canciones son latinas y yo las bailo alegremente y las canto con más ganas que cualquier tema de The Police o Led Zeppeling porque entiendo su letra, sé lo que dicen y yo lo que estoy tarareando. ✎

INTERNET
LatBook
Revistas Argentinas

NUEVAMERICA

Incluye los sumarios de sus ediciones en la base de datos **Latbook** (libros y revistas)

Disponible en INTERNET
en la siguiente dirección:
http://www.latbook.com

Música y sexualidad

Desde niños aprendemos la cadencia, el ritmo, el movimiento, el "meneíto" de nuestras músicas. Podemos decir que "la llevamos en la sangre".

Juan **A.** Serra **M.** - **V**enezuela

Para este artículo hemos escogido letras de canciones que han tenido mucha popularidad en Venezuela. Pensamos que esa popularidad es inducida. Aunque no del todo. Su éxito se debe también a que toca los códigos culturales del venezolano.

Hemos analizado las letras según nuestros propios conceptos. En ningún momento pretendemos identificar lo que hemos aprehendido con lo que la gente realmente siente. Pero, al mismo tiempo, creemos que nos acercamos bastante a lo que se desprende de las letras de las canciones analizadas.

La salsa y el merengue

La juventud de Venezuela escucha todo tipo de música. Ante el panorama tan variado, nosotros hemos escogido dos géneros musicales que son la salsa y el merengue. La historia de estos géneros musicales es muy amplia y prácticamente imposible de abarcar en un artículo que sólo quiere destacar el aspecto sexual implícito o manifiesto en sus composiciones.

Hemos restringido nuestro trabajo a las canciones más escuchadas de estos géneros. No es exactamente lo que se conoce en el lenguaje sociológico como una muestra. Procedemos según lo que hemos registrado nosotros mismos como radioescuchas y —por qué no— como salsómanos y merengueros.

Nuestro análisis no es pretenciosamente frío. Pensamos en la ternura y en el reconocimiento, la libertad y la cercanía como categorías para confrontar el sentido de las canciones. Optamos por estas categorías para evitar el análisis reduccionista de ciertas sociologías que sólo encuentran alienación en sus análisis. Y porque son categorías que van más allá del sentimentalismo, el narcisismo, el sensualismo y la trivialización de las relaciones sexuales.

Sostenemos que la presencia abrumadora y embelesadora de baladas y temas dulces se debe a la onda producida por los Medios de Comunicación Social que explota la edad juvenil convirtiéndola en edad permanente, y a la cada vez más pronunciada distancia de los grupos musicales de los anhelos populares.

La creación musical

La música, por su naturaleza, tiene una influencia maravillosa sobre los sentimientos humanos y puede llegar a excitar y aumentar las más diversas impresiones. Puede ser empleada con fines buenos y aparentemente buenos o ser utilizada para depertar sentimientos perversos.

En cuanto al mensaje, el mejor es el que se transmite y se capta con la misma música. Más aún, la creación musical, en principio, como toda otra creación artística no puede estar supeditada a ningún tipo de mensaje.

Del mismo modo, pensamos que todo creador debe hacerse cargo de la ética de su creación. Para esto será imprescindible contar con los datos de la realidad y optar por hacer música no de la realidad, sino estando en la realidad como músico.

Pensamos que la producción musical de estos últimos años responde tanto a lo amplio como a lo particular, aunque en proporciones bastante desiguales. La explicación que encontramos es que al despegarse los creadores musicales de sus raíces y mirarlas sólo como materia prima se hace para ellos más difícil captar y expresar la novedad histórica.

Música y baile

No podemos dejar de decir algo sobre la música y el baile tan íntimamente relacionados

en los dos géneros musicales que hemos escogido. Desde niños aprendemos la cadencia, el ritmo, el movimiento, el "meneíto" de nuestros bailes. Esto lo expresamos cuando decimos que lo llevamos en la sangre (piénsese en todas las connotaciones sexuales de la sangre) y que desde el vientre materno empezamos a bailar.

En la adolescencia, tanto el muchaco como la muchacha, viven el baile como iniciación al contacto físico cercano. Al bailar se estrechan los cuerpos y las palabras (siempre pocas) se dicen al oído. Las atmósfera del baile tiene un alto componente sensual que generalmente es acompañado por letras que "pegan" con el ritmo. Cuando bailamos hablamos y hacemos ver ese aspecto que normalmente no expresamos en palabras; algo de nosotros —y en este caso de nuestra sexualidad— se revela.

La pareja de baile y los que observan el baile codifican el mensaje que estamos transmitiendo cuando bailamos.

Expresión de lo que somos

El baile, ritmo y letras, no sólo no pasan desapercibidos sino que en nuestra sociedad son una expresión integral de lo que somos. La sensualidad de un ritmo como el bolero, por ejemplo, no se puede separar de sus letras. Y el que escucha el bolero, al menos en nuestra cultura, siente que la letra expresa o desahoga su intimidad. Y todos estos elementos juntos se codifican en una categoría: el despecho. Sabemos que alguien está despechado cuando escucha rancheras o boleros a cualquier hora y a todo volumen.

Hemos puesto el ejemplo del bolero y el despecho. Pero también tenemos la salsa en la que podemos encontrar, por ejemplo, la impresión que nos causó lo bien proporcionada que estaba una mujer que conocimos o lo que hay que hacer para manenter a la mujer contenta. Esto es lo que nos interesa para nuestro encuentro; por lo que expresan de nuestras concepciones morales las razones que allí se nos dan imbricadas en ritmo y letras.

En las letras del grupo 4:40 encontramos una abundante producción metafórica que nos llamó profundamente la atención. Consideramos que la poesía presente en las elaboraciones de 4:40 destaca de forma positiva en medio de las chabacanerías de otras creaciones musicales. En ella resalta la frescura y el ritmo contagioso propios de las buenas creaciones musicales. Su atmósfera juvenil e idílica se distingue de forma tan considerable que es imposible negar sus méritos. Por eso nos propusimos ver en frío de qué forma se concibe a la mujer, al hombre, las relaciones de pareja y qué tiene que ver con la realidad concreta de cada uno de ellos.

En primer lugar, nos encontramos que la mujer, de la que un hombre se enamora, es idealizada. Ella sólo existe en la pureza y asepsia del mundo de las ideas. Esta mujer es un todo fuera de la cual no queda nada y sin la cual el hombre no puede vivir. Es una mujer que es descrita con los distintos elementos de la naturaleza. El amor que se siente por ella no se puede no sentir, porque es amor a la naturaleza. La falta, desaparición o ausencia de ella sería algo catastrófico. Estaríamos ante la nada. Así lo expresa la conocida canción "Si tú te vas":

"Si tú te vas, si tú te vas
mi corazón se morirá (bis).
Eres, vida mía, todo lo que
tengo:
el mar que me baña, la luz
que me guía,
eres la morada que habito y
si tú te vas
ya no me queda nada.
Eres la montaña que busca
mi cuerpo,
el río en la noche, primavera,
invierno,
eres lo que sueño
despierto"...

Y más adelante:
"Eres vida mía el trigo que
siembro,
todo lo que pienso, mi voz,
mi alegría,
eres lo que añoro y anhelo.
Si tú te vas ya no me queda
nada."

Sin esta mujer simplemente no se puede vivir. Ella es un manantial del que brota la vida. Su ser es incomensurable. Sin esa mujer no existe posibilidad de vida ni imaginación. Ante ella se siente la misma reverencia que el hombre antiguo sintió frente a la naturaleza. El se sabe pequeño ante ella, su grandeza lo abruma. La vida sólo es posible dentro de ella. En este amor no hay historia como presencia de conflicto. Es el reino absoluto de la naturaleza idealizada:

"Y si no estás conmigo
todo va muriendo y no puedo
soñar.
Es que tu amor me queda
grande ya lo sé.
Es que tu amor se multiplica y
crece.
Es que tu amor es el principio
y el final."

El embeleso por la mujer y el hombre amados en este ámbito llegan al extremo de diluir en colores bucólicos (sólo vistos por los ojos de un hombre urbano) la realidad más concreta como puede ser, por ejemplo, el campo y los campesinos. La canción "Amor de conuco" lo

deja bien claro en el contexto de una declaración de amor:

"Dime si me va a querer,
soy hombre de poco hablá.
Consuelo nada tengo que ofrecer:
un conuco, un gallo y un lucero
y la luna 'e la mañana
que entra por mi ventana, cielo,
y lo río' y la montaña
y el viento que peina tu pelo.
Yo quisiera ofrecerte el mundo
y no puedo."

Y ella le responde:

"Na' tiene que ofrecer.
Tu mirada es lo único que quiero.
Dormiremos cuando el día se acueste
encima del potrero"...

La relación con esta mujer-naturaleza es totalizante y sólo pude ser con un hombre de tales características que en realidad no existe. La mujer es lo más necesario, y la necesidad misma. La mujer es el único "Tú" de nuestras relaciones. De ella no sabemos nada más. Nos la podemos imaginar a nuestro gusto porque es todas y ninguna. La podemos conseguir en todos los tiempos y lugares porque está en todas partes y en todo momento. El hombre de esta mujer es lo mismo: un "Tú" genérico abstracto que se pierde en la metáfora de la naturaleza idealiada. Tanto él como ella se describen y se fusionan casi en la canción "Tú":

"Tú, mientras más lo pienso,
tú llenaste mis sueños,
tú la razón que me hace ser feliz,
que más puedo pedir.
Tú mis poemas tiernos,
tú todos mis recuerdos,
te sumerges con tu cuerpo en mí.
¿Qué más puedo yo sentir?
Tú lo que más extraño,
tú mi mejor regalo,
tú en las horas de amor eterno,
tú cuando hablo, tú cuando sueño,
tú en las noches que trae el viento,
todos mis versos, tú en la lluvia,
gotas de cielo,
tú en la orilla de mi silencio,
tú mi ternura, mi compañero"...

Las razones para amarse no van más allá del encanto. Se trata de una especie de hechizo, de magia permanente que no permite rupturas; ambos se funden en el amor en un espacio y tiempo totales. La fusión del "Yo" en el "Tú" instaura un tiempo eterno donde no hay memoria ni olvido. No hay espacio ni tiempo porque todo está encantado, de tal manera que la pregunta por el olvido es retórica. Es como si las razones por las que ha amado no pudieran pasar o transformarse.

En conclusión, la creación de 4:40 destaca por su frescura juvenil, lo suave de sus cadencias y su sensibilidad poética. Para la pareja joven es realmente encantadora, bonita y crea una atmósfera de luces y colores para expresar sentimientos y emociones. El hombre y la mujer es un permanente anhelo del uno por el otro. La relación de pareja eterna, ideal e idílica. Todo en perfecta armonía con la naturaleza. Así quisieran los jóvenes que fuera todo. La música de 4:40 la resume muy bien la palabra "chévere".

Esta música sirve efectivamente para distraer y entretener. Es un espejismo de un oasis en medio del desierto que vivimos. Fuegos artificiales en una noche oscura que se prolonga. En ella no hay nada de qué dolerse y el único peligro, mera sombra, es el olvido. En realidad no hay otra cosa que pueda ocasionar la separación. Nada que se parezca a un conflicto, un drama, una tragedia.

Confesiones, picardía, atrevimiento y delicadeza en la Salsa de maelo (Ismael Rivera)

Las relaciones afectivas de la pareja en la música de Maelo se miran retrospectivamente con tranquilidad, predomina el tono sereno y reposado. En este nivel colocamos la canción "De todas maneras rosas". En ella el hombre pide un ramo de rosas para la mujer que lo olvidó. No hay rencor a pesar de que el "hastío", la "indiferencia" y el "olvido" decretaron el fin de la relación.

Queremos hacer énfasis en la expresión "de todas maneras rosas" porque para nosotros es una clave que nos permite mostrar la amplitud en la que se dan las relaciones. Es un "de todas maneras" que se pronuncia frente a otros aspectos de la vida y de muy variadas formas (piénsese en el "pa' lante" que regularmente decimos para darnos ánimo). Es una expresión que abarca muchos aspectos de la vida que ha tenido que hacerse en la contrariedad. El que se enfrenta al olvido de la mujer sabe también de otros olvidos y que "de todas maneras", ha tenido que "echar pa'lante".

El final de la relación amorosa como el de la vida toda no es catastrófico, ni amargado, ni resentido. No importa que esas rosas se marchiten, muchas



cosas nos han salido mal. Lo importante es la elegancia ante un fracaso y la conformidad con la sabiduría que se ha adquirido en las relaciones afectivas:

"Aunque el hastío,
la indiferencia, el olvido
caigan sobre lo vivido
al final como el telón,
yo traigo un ramo,
un ramo de lindas flores
que perfuma los colores
para quien ya me olvidó"...

"La mujer es una rosa
con espinas de pasión...
¡cuida'o!"...
"El amor cruel que ya me olvidó
como quiera le mando
rosas hermosas"...

En este primer nivel también se encuentra la historia que se nos cuenta en la ambientación y orquestación de "Maestra vida". La nombramos para que se tenga la referencia de un elemento común en el género. Pero no la analizamos aquí porque creemos que merecería un trato detallado que no podemos ofrecer en este trabajo. Sin embargo valga resaltar, en favor de lo que venimos diciendo, que la historia allí narrada refleja con bastante fidelidad y sin reduccionismos la complejidad de la vida.

El lenguaje de estas canciones está minado de diminutivos que sugieren delicadeza, picardía y sensualidad.

Las relaciones afectivas se abordan directamente. Sin ser groseras ni prosaicas las letras patentizan con bastante claridad un estado de ánimo y el sentimiento que predomina. Tanto el hombre como la mujer son de carne y hueso. La mujer, por ejemplo, es una morena, una negra, cosita rica...

Entre ellos se da una relación llana de humanos. Una relación que, mala o buena, se asume como parte de la vida. Lo importante aquí es que la vida sigue por muy dura que haya sido la ruptura. Se acabó una relación, no el mundo.

Por último, las pasiones y los sentimientos emergen de la intimidad confesando la dificultad en continuar, lo distinto que son las cosas ahora o lo cambiado que está uno de los dos. El corazón, el alma y el espíritu,

la soledad, la nostalgia y una cierta fatalidad atraviesan el canto por la mujer o el hombre que se ha ido o ha dejado de amar.

La afectividad deja sus huellas. Las experiencias enseñan que esta dimensión de la vida es muy delicada como expresa la canción "Hola":

"Hola, dime cómo estás,
cuánto hace que no te veo.
Ya tú lo ves, no eres la misma.
Todo cambió, todo cambió, no es igual, no,
y ya no te nombro siquiera.
Ahora da pena decirte hola, dime cómo estás"...

Sentimos que esta salsa sabe a confesiones de la intimidad que conoce del bien y aprende del aparente bien, del amor que se tiene que realizar en medio de innumerables sacrificios, de los anhelos por una vida mejor que no se agota en un primer fracaso, de los deseos por encontrar un amor que dure toda la vida.

En esta salsa se transmite sabiduría, se dan consejos, se advierte y se alienta a vivir desde las experiencias concretas de los hombres. Para esta salsa "de todas maneras" vale la pena seguir amando.

La mujer como seducción y muerte en la Salsa erótica de Eddie Santiago

La tercera parte de este trabajo la dedicamos a la salsa erótica. La dejamos para el final premeditadamente para que apareciera la diferencia casi por sí sola con el resto de las letras analizadas.

En realidad, esta música ni es salsa ni es erótica. Es una melodía insulsa con letras que rayan en lo ordinario. El "eros" no es aquí una fuerza que dinamiza a la persona y que la lanza al encuentro con el otro. Es una pasión determinante y dominadora, dependiente y ansiosa que despierta asociaciones del sexo con lo prohibido, escondido, obsesivo y mortal.

La persona es un ser que se consume en las llamas del deseo. Si en ella existiera otra dimensión que no fuera el sexo genital, ésta también se determinaría por la pasión y el deseo.

Lo que la mujer sugiere es un enardecimiento que lleva a consumir y a ser consumido. La mujer es "antídoto y veneno". Es placer y es agonía. El hombre va tras el vicio que ella esconde. La mujer es como...

"...droga que me mata a fuego lento,
eres tú antídoto y veneno.
Cuerpo y sangre sin nada de sentimiento"...

El hombre dependiente y obsesionado busca formas de dejarla pero no puede. Cada hora crece su vicio por tenerla. Sus sentidos no soportan su ausencia, y aunque él se arriesga siguiéndola (ella le ha sido infiel) en realidad no le importa porque no sabe si vive o muere.

Como vemos, la mujer mata y elimina los linderos entre la vida y la muerte. Ella es capaz de hacer desaparecer la realidad circundante. Pero habría que dejarla porque conduce a la muerte y porque ha sido infiel. Aunque en este terreno es casi imposible la libertad. No se puede tomar una decisión porque el sexo se impone como absoluto. La mujer no sugiere trascendencia sino vacío, vicio, perdición y cenizas. Tras ella sólo nos podemos imaginar un abismo.

Por tratarse de lo mismo, el hombre también puede dominar. El se posesiona de la mujer de tal manera que aunque esté con otro (nuevamente la sombra de la infidelidad en las relaciones) nunca la podrá olvidar. Fijémonos en algunas frases de la canción "Mía":

"Aunque estés con él durmiendo
sabes que eres mía.
Mía porque le mostré a tu piel
lo bello que es la vida"...

Y más adelante:

"Mis huellas siguen marcadas en ti
pues así yo estoy presente en tu pensamiento.
¡Cuánto darías porque él fuera yo!
Lo estás deseando, lo sé, ¡ven, escápate!

El sexo está fuertemente asociado a la falta de compromiso. Diera la impresión que la exigencia de fidelidad y permanencia con la persona amada estuviera en el ambiente pero ocupando un segundo plano. El compromiso vendría después de descubrir que sin esa experiencia sexual no se puede vivir. Pero esa experiencia sexual se ha podido tener con cualquier otra mujer. Se es fiel a una experiencia sexual, no a una persona. Esto lo vemos claramente en la canción "Tú me haces falta":

"Yo no te prometí nunca serte fiel.
Pero no, no confundas:
cuando dije amarte te amé.
Yo no te prometí nunca por temor de fallar,
de dejar de cumplir con tu corazón.
Te extraño, lo admito, y regresé.
Tú me haces falta. Sin ti las noches
son un fantasma, son un castigo"...

Nuestra música actual

Mirar atrás, a las raíces, parece ser la única manera de sacar algo en limpio, hacer música actualmente y la única forma de que en unos años más sea posible una nueva revolución musical.

Daniel **H**enríquez **R**odríguez
Chile

Sin intención alguna de resultar dogmático o catedrático con respecto a este tema, quiero exponer aquí algunas reflexiones como auditor o consumidor de la música actual, al observar en profundidad la decadencia de ésta.

Aclaremos primero que con este término estoy definiendo la situación actual de la música, que tras un largo siglo de evolución (desde los comienzos del blues, del swing, etc.), se ha encontrado de pronto en una especie de "embudo" sin salida, en el que sólo algunos estilos han alcanzado la parte estrecha, descubriendo que al final de ésta hay una "rejilla" que les impide su posterior desarrollo, mientras que otros se han quedado en el camino, en la parte ancha, sin apenas evolucionar.

Hay que aclarar también que esta evolución no significa necesariamente progreso en todos los casos (entendiendo por "progreso" el "mejorar lo anterior", en términos de riqueza musical, y que los factores que determinan estos procesos no pertenecen estrictamente al campo de la creatividad o la inspiración, sino más bien a los de la producción, y la distribución de la música. En otras palabras, que es el mercado y los que controlan el mercado los que determinan que tal o cual estilo sea vendible, y los músicos, creadores, los que se someten a esta política, ya que, inevitablemente, "si quieres comer, tienes que vender".

Es preciso tener en cuenta que cuando la música se convierte en negocio, comienza a perder su independencia, subordinándose a las políticas de mercado. Pero eso es otro tema.

¿Quién iba a pensar, cuando a mediados de los cincuenta Chuck Berry sorprendería con su nuevo estilo, que escucharíamos los mismos acordes una y otra vez por el resto de nuestras vidas, repetidos por nuevos grupos de jóvenes que ni siquiera saben de dónde viene la escala pentatónica (escala de blue y del rock and roll)?

Claro que ahora no se llama rock, se llama grunge, ya no es heavy metal sino trash... Lo que critico no es que la gente se haya quedado en estos estilos, en estos acordes (muy nobles, por cierto), sino que crean que es una novedad, intenten venderlo como una novedad, y lo más alarmante: ¡que la gente lo compre como una novedad! Pero si hace más de veinte años hacían lo mismo, y mejor. Para hacer música hay que escucharla, no para repetirla sino para inspirarse.

Música alternativa

¿Nos estamos volviendo menos exigentes o realmente no nos importa escuchar lo que quieren que escuchen? Claro, es mucho más cómodo que andar investigando en viejas disquerías de dóde vienen todas estas modas impuestas. Ni siquiera nos damos cuenta de que todos esos grupos que nos venden como "alternativos" no son más que otro producto del mercado. Porque para aquellos con una pose más radical e inconformista, que no pasa de ser una pose, también han creado una forma de vender... y le llaman música alternativa.

Lo realmente alternativo no vende, no está concebido como macroproducción sino que se realiza para el pequeño público, para la minoría. Y ése es su verdadero fin.

Así queda hecha la distinción entre música para las masas y música para las minorías, y es en la primera en la que pongo mi atención, ya que su carácter universal hace que

sea, al mismo tiempo, un factor reflejo y un factor determinante de la sociedad. Es ésta la que se ha encontrado con un muro que frena su evolución. Los productores, en vez de tratar otras combinaciones, se dedican de vez en cuando a bombardearnos con recopilaciones y nuevas versiones de la vieja música para que no se note la mediocridad en que se hallan sus actuales producciones.

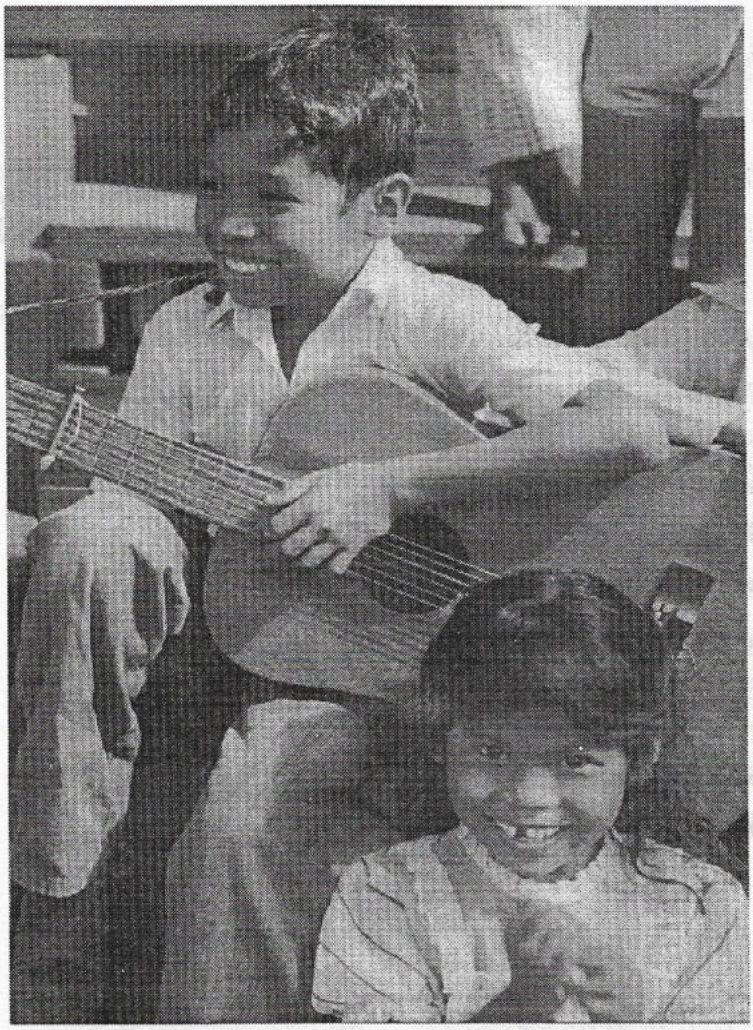
¿Qué nos deparan los años noventa?

Al hablar de nuevas combinaciones, me refiero a las nuevas fusiones, que con el tiempo provocarán un nuevo tipo de música. Si en los cincuenta fue el rock and roll, en los sesenta el beat y el soul, en los setenta la música disco, y partiendo de estilos anteriores surge el pop en los ochenta, ¿qué nos deparan los años noventa? A ese paso, nada.

Los únicos rayos de esperanza que veo (más bien escucho) son efectivamente, sufiones de otras músicas, de raíces y nuevas tendencias, que se han consolidado como nuevos estilos, por ejemplo y no cómo simples híbridos:

— En España, el blues, el rock y el pop, fusionados con el flamenco, han surtido un efecto de gran calidad y originalidad con grupos como Pata Negra y Ketama e intérpretes como Raimundo Amador o Kiko Veneno. Junto con el jazz, el flamenco ha hallado un nuevo camino en las manos de Paco de Lucía con la guitarra, Carles Benavent con el bajo y Jorge Pardo con el saco, entre otros.

— En Irlanda, grupos como Cappercaille o Clannad en su momento (ya no existe), llevan bastante tiempo mezclando su folclore nacional (música celta), con el funky, el rock y la música tecno. Enya, más conocida por estos lares y mal encasillada en la música New Age, hace una curiosa fusión entre estos ritmos folclóricos y la música tecno progresiva, con excelentes resultados.



— En Chile, Illapu experimenta con la música andina y la actualiza, Congreso e Inti-Illimani (en su nueva época) le dan ciertos aires de jazz.

— En Estados Unidos, los blancos han hecho un tipo de blues a su medida con aires de rock pesado, que con prestarle mínima atención se distingue como blues blanco con figuras como Jonnny Winter, Gary Moore o Stevie Ray Vaugham. Garth Brooks practica una "popera" clase de country y Paul Simon hace una brillante obra llamada Graceland, donde se funden el popy la música afro.

Esto es progreso. Esto es hacer que la música siga fluyendo con toda su riqueza. Mirar atrás, a las raíces, parece ser la única manera de sacar algo en limpio, hacer música actualmente y la única forma de que en unos años más sea posible una nueva revolución musical. ✎

* Publicado en Revista de Educación Nº 218, julio '94, Chile.

En enero de 1993, la Intendencia Municipal de Montevideo llama a concurso para la realización de un Himno del Departamento de Montevideo.

El jurado eligió "Una canción a Montevideo" de Mauricio Ubal como ganadora del concurso.

Esta canción recoge en sus estrofas múltiples imágenes cotidianas donde se conjugan, en grandes y pequeñas pinceladas, los entornos de esta ciudad recostada en el mar, y que conserva vivos, cálidos jirones de historia en los barrios, en sus calles y su gente.

Una canción a Montevideo

Con su voz marinera encantada
viene un viento inventor de avenidas
viene un cerro patrón de miradas
que va hundiéndose ahí en la bahía
vienen sueños
vienen pueblos.

Con su voz de boliches y grillos
vienen soles de ropa tendida
ciudadelas de muros heridos
preguntando qué fue de la vida
vienen cielos
vienen fuegos

Viene amar
viene amar
viene amar a este Montevideo

vienen los sombreros
llenos de tranvías
vienen los tambores
llenos de glicinas.

Vienen las sirenas
la radio prendida
y en medio del temporal
viene un tango en un estuche de malvón
a llorar porque ha perdido una ciudad.

Viene amar
viene amar
viene amar a este Montevideo.

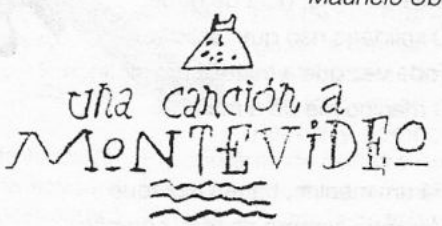
Vienen navidades
gorriones antiguos
cantores de carnaval.

Esos techos de rambla infinita
esas voces con techo de nada
todo viene a esta mansa bahía
mar de fondo de nuestras palabras
viene
duele
cae en la hondura
de cada soledad.

Viene amar
viene amar
viene amar a este Montevideo.

Viene amar
viene amar
viene mar de este Montevideo.

Mauricio Ubal





Bola de gude, bola de meia

Há um menino, há um moleque
Morando sempre em meu corazão
Toda vez que o adulto balança
Ele vem para me dar a mão.

Há um passado no meu presente,
Um sol bem quente, lá no meu quintal.
Toda vez que a bruxa me assombra
O menino me dá a mão.

E me fala de coisas bonitas,
Que eu acredito que não deixarão de existir:
Amizade, palavra, respeito, caráter,
bondade, alegria, amor.

Pois não posso, não devo, não quero
Viver como essa gente insiste em viver.
E não posso aceitar sossegado
Qualquer sacanagem ser coisa normal.

Bola de meia, bola de gude,
O solidário não quer solidão.
Toda vez que a tristeza me alcança
O menino me dá a mão.

Há um menino, há um moleque
Morando sempre no meu coração.
Toda vez que o adulto balança
Ele vem me dar a mão.

Milton Nascimento
e Fernando Brant



Un canto a la sencillez

Afectos especiales

Un día vi
un hombre caminando por la luna,
muchas veces vi figuras
increíbles desde la televisión.

Y no me impresioné por sus
efectos especiales,
sus naves espaciales,
su bandera tricolor.

Un día vi
la mística oriental de las tortugas,
muchas veces vi basura,
entre humo, rayo láser y explosión.

Y no me emocioné por
sus efectos especiales,
sus templos desarmables,
sus mensajes de cartón.

Pero un día vi a mi abuelo
venir con un regalo,
me había armado un carro
de madera, sin motor.

Con un montón
de afectos especiales,
como tracción,
lo que aguantara el viejo corazón.
Dejó marcada la vereda
con los cuatro rulemanes
y marcada la niñez
con lo que nunca se borró.
Con un montón
de afectos especiales...

Ignacio Copani



El canto del niño ante graves problemas mundiales

"La humanidad se encuentra en un momento decisivo de su historia: Hay un alarmante desequilibrio entre el ecosistema, del que depende la vida del planeta y el desarrollo socio-económico"...

¿Qué hacer?

Esta próxima publicación peruana, ofrece profundas reflexiones sobre el cambio de actitud que se pide a niños y adultos, para optar por una nueva voz solidaria en el uso de la energía eléctrica y cuidado del medio ambiente.

La novedad de la publicación radica en el sistema metodológico de auto-reflexión del niño, donde en base a canciones, cuentos y ritmos, los pequeñitos de 5 años y los niños mayores de 8 y 9 años traducen en músicas, rondas y alegrías, serias lecciones y consejos para aspirar a la "vida sencilla y moderada" que recomendó Juan Pablo II en su mensaje del 1º de enero de 1993.

Es interesante ver cómo las canciones populares de Lobo estás..., Los pollitos dicen, etc. etc., han cobrado vida, actualidad y sentido solidario, donde niños y mayores se sienten realmente motivados para defender **la vida** con un fraterno sentido de responsabilidad solidaria.

Esperamos con interés esta publicidad, que llegará a miles de maestros del sector estatal.

Próxima publicación de un texto dinámico para los niños de 5 a 9 años, con la respectiva guía del maestro, sobre:

Ahorro de energía y protección del ambiente.

Publicaciones peruanas del Ministerio de Energía y minas, con la intervención técnica del COPH: Centro de Orientación y Promoción Humana.

Jenny Valcárcel



Canção da América (Milton)

Amigo é coisa pra se guardar
Debaixo de sete chaves
Dentro do coração
Assim falava a canção
Que na América ouvi
E quem cantava chorou
Ao ver seu amigo partir
E quem voou
No pensamento ficou
A lembrança que o outro cantou
E quem ficou
No pensamento voou
Na lembrança
Que o outro deixou
Amigo é coisa pra se guardar
Do lado esquerdo do peito
mesmo que o tempo e a distância
Digam não
Mesmo esquecendo a canção
E o que importa é ouvir a voz
Quem vem ao coração
Pois seja o que vier
Pois venha o que vier
Qualquer dia amigo
Eu volto a te encontrar
Qualquer dia amigo
A gente vai se encontrar



O que é, o que?

Eu fico com a pureza da resposta das crianças:
E a vida, é bonita e é bonita!

Viver e não ter a vergonha de ser feliz,
Cantar, e cantar e cantar
A beleza de ser um eterno aprendiz (ai meu Deus).
Eu sei que a vida devia ser bem melhor e será,
Mas isso não impede que eu repita:
E bonita, é bonita e é bonita.

Eu fico com a pureza da resposta das crianças:
E a vida, é bonita e é bonita!

Mas e a vida, e a vida o que él?
Diga lá meu irmão.
Ela é a batida de um coração.
Ela é uma doce ilusão, ê, ô.
Mas e a vida, ela é maravilha ou é sofrimento?
Ela é alegría, ou lamento?
O que é, o que é, meu irmão?

Eu fico...

Há quem fale que a vida da gente
é um nada no mundo,
E uma gota, é um tempo
Que não dá um segundo.
Há quem fale que é um divino mistério profundo,
E o sopro do Criador,
Numa atitude repleta de amor.
Você diz que a vida é viver.
Ela diz que o melhor é morrer
Pois amada não é o verbo é sofrer.
Eu só sei que confio na moça
E na moça eu ponho a força da fé.

Eu fico...

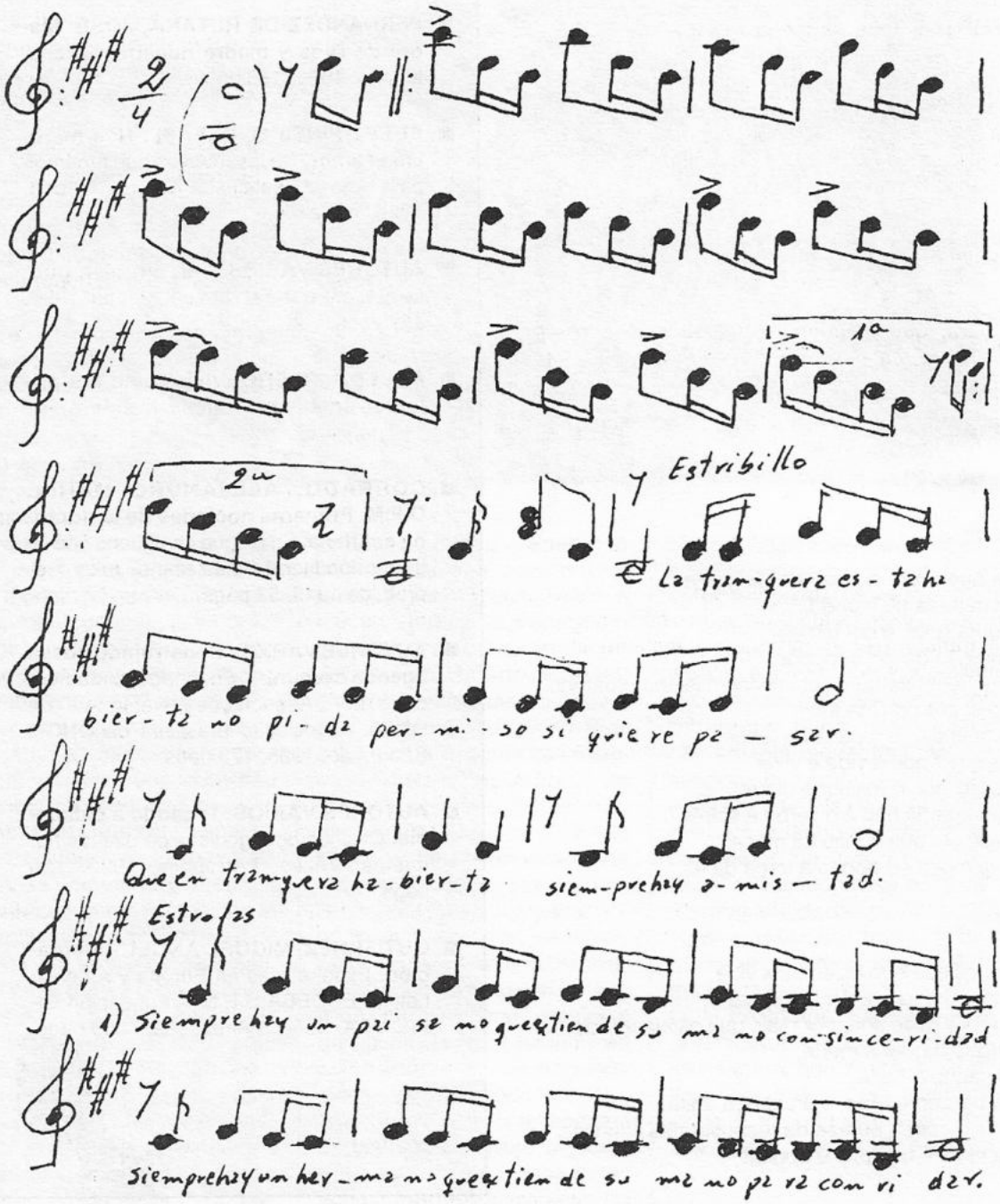
Somos nós que fazemos a vida,
Como der, ou puder, ou quiser...
Sempre desejada, por mais que esteja errada.
Ninguém quer a morte,
Só saúde a sorte.
E a pergunta roda, e a cabeça agita.
Eu fico com a pureza da resposta das crianças:
E a vida, é bonita e é bonita!

LIBROS RECIBIDOS

- **VIGIL, JOSE MARIA. Aunque es de noche.** La "hora espiritual" de América Latina en los 90. Managua, 1996, 191 págs.
- **FERNANDEZ DE RETANA, JOSE. Madre de Dios y madre nuestra.** Narcea, Madrid, 1996, 173 págs.
- **PEREZ PIÑEIRO, RAFAEL. Nos mereció el amor.** De los motivos que tenemos para amar a Jesucristo. Narcea, Madrid, 1996, 121 págs.
- **AUTORES VARIOS. Ver, oír, oler, gustar y tocar a Dios.** Narcea, Madrid, 1996, 157 págs.
- **POVEDA, PEDRO. Vivir como los primeros cristianos.** Narcea, Madrid, 1995, 117 págs.
- **CORRADO, ALEJANDRO MARIA. O.F.M. Primeras nociones de la doctrina cristiana.** En lengua chiriguana con su traducción literal al castellano. Jujuy, reprod. de 1945, 52 págs.
- **AUTORES VARIOS. Construindo nossa agenda comun.** 1º Encontro latinoamericano de Associações Nacionais de ONGs. Associação Brasileira de ONGs, São Paulo, 1995, 173 págs.
- **AUTORES VARIOS. Tecendo a cidadania.** Oficinas pedagógicas de direitos humanos. Vozes, Petrópolis, 1996, 126 págs.
- **GUTIERREZ, MIGUEL ANGEL. Integración.** Experiencias en Europa y América Latina. EUDEBA S.E.M. - Fundación CIPIE-UBA, Buenos Aires, 1992, 203 págs.

Milonga de la amistad

Letra y música de Rosa Rodríguez del Busto



Cartas de cine

Setiembre, 1996

A Camila, a Romina y a Jari, por supuesto

"Se puede vivir una larga vida sin aprender nada, se puede durar sobre la tierra sin agregar ni cambiar una pincelada del paisaje: se pude, simplemente, no estar tan muerto sin estar tampoco vivo. Basta con no amar, nunca o nada, es la única receta infalible para no sufrir. Yo aposté mi vida a todo lo contrario y hacía mucho tiempo que definitivamente había dejado de importarme si lo perdido era más que lo ganado.
Creía que ya estábamos a mano, el mundo y yo, ahora, que ninguno respetaba mucho al otro. Pero un día descubrí que todavía podía hacer algo para estar completamente vivo antes de estar definitivamente muerto. Estonces, me puse en movimiento."

Con este monólogo en off de Héctor Alterio, comienza **Caballos Salvajes**, una película argentina protagonizada por este actor, Leo Sbaraglia y Cecilia Dopazo, quienes, por ese *movimiento*, una situación límite —ésas donde nos embreta la vida— y un gesto solidario, ven cómo las suyas se transforman. A partir de ese instante, la existencia sorprende a un jubilado, a un aprendiz de yuppie y a una chica sin destino. Como nos asombra a cada uno, cuando aparece a la vuelta de la esquina y da vuelta nuestros proyectos a corto, mediano y largo plazo, en especial en un país, el nuestro, donde el único *control* conocido es el control remoto del televisor.

En los numerosos "movimientos" a que me he visto sometida en este tiempo, he perdido la ficha técnica más otros apuntes que hice mientras la veía por segunda vez. Igual decidí escribirles sobre esta película porque Romina, de 20 años como su compañera Camila., copió el monólogo y otro texto que más adelante transcribiré, Jorge, compañero de **Nuevamérica**, unos años mayor que yo, porteño para colmo y yo, de una generación intermedia y para colmo tucumana, la valorábamos. Sin embargo, no fue demasiado publicitada y estuvo poco tiempo en cartelera.

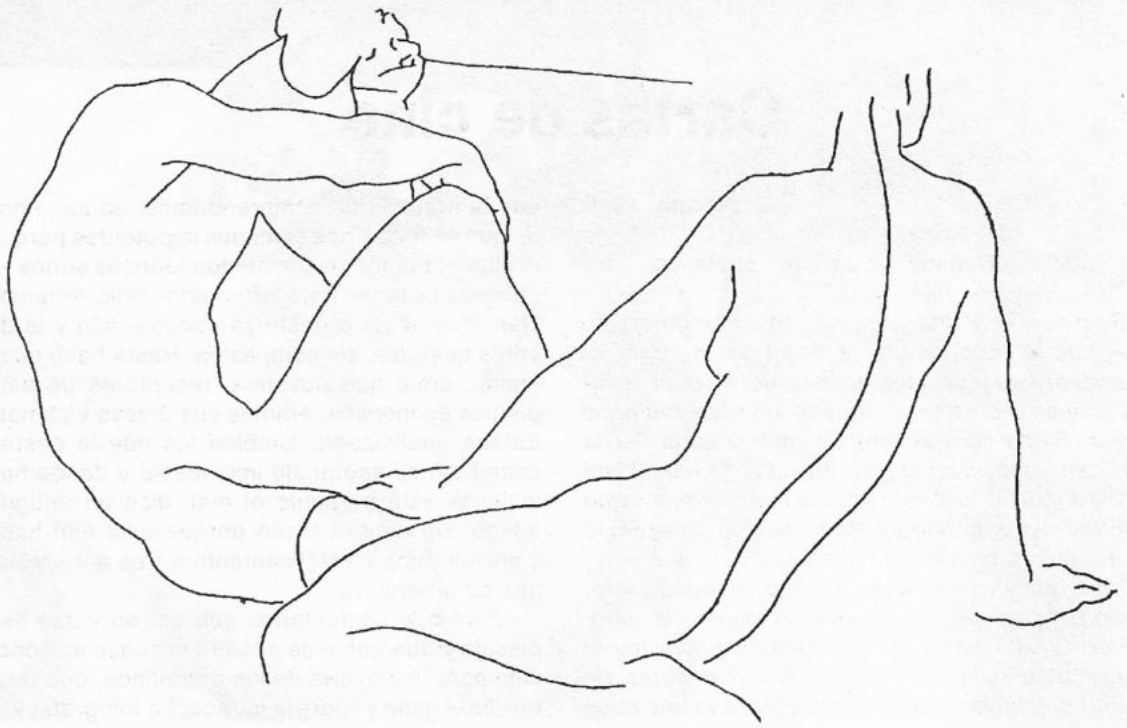
Al verla nuevamente, en casa de unas amigas, comentábamos que una película así es sumamente peligrosa para este "nuevo orden" vigente que la mayoría no comprendemos, no sabemos de qué se trata y nos sentimos impotentes porque ni siquiera tenemos elementos teóricos serios —una exquisitez— para afrontarlo. Sólo tenemos claro que acota o destruye nuestra vida y la de seres queridos, sin compasión. Hasta hace poco tiempo creía que nosotros, receptores de esta política económica, éramos sus únicas víctimas. Estaba equivocada, también los que la gestan caen bajo su engranaje implacable y donde hay víctimas está presente el mal, dice un antiguo amigo. He aquí la razón porque este film hace coincidir ética y estéticamente a tres generaciones de argentinos.

Tuve que contentarme con ver en video ese paisaje inabarcable de nuestro sur casi desconocido para la mayoría de los argentinos, que desensilla el alma y libera la mirada. La fotografía y la música completan este cuadro móvil al punto de hacernos cantar en varios tramos. Provoca un ambiente particular y en él transcurre la mayor parte del relato con numerosos guiños al espectador que nos van haciendo cómplices de "los indomables", como la televisión apoda a los protagonistas. Aquí me detengo a hacer un homenaje a los periodistas honestos y valientes que, incluso a costo de su propia vida, nos devuelven los terribles misterios de este tramo de historia argentina en pequeñas verdades que, ordenadas, nos muestran las tácticas y estrategias de un poder que se considera omnipotente.

Como en nuestra realidad en el film, los medios de información se van convirtiendo en coprotagonistas al implicarse en una aventura de futuro incierto y desesperada como la que vivimos día a día. Al mismo tiempo, Alterio y Sbaraglia, enfundados en los nombres bíblicos de sus personajes —ellos lo dicen— la viven con esa creatividad, esa esperanza y esa ingenuidad intuitiva que sólo he visto en estas tierras latinoamericanas. Quizás las únicas herramientas innegociables que nos quedan y como ellos, no podemos dejarnos arrancar.



En su viaje-huida, encontrarán obstáculos y solidaridad. A los prime-



ros, los conocemos demasiado porque nos salen al paso diariamente en cambio, la solidaridad nos sorprende como les pasa a ellos, por ejemplo, cuando la encuentran en Carrasco, un empleado de una estación de servicio perdida en algún lugar de la Patagonia. "Carrasco" es uno de los tantos guiños que nos ofrece el guión, pues a todos nos devuelve uno de los tantos crímenes impunes de las últimas décadas, que, sin embargo, borró de un plumazo el servicio militar obligatorio. Así sucede en este suelo, lo que a otros países avanadísimos les está costando décadas lograrlo, a nosotros se nos dio de un día para el otro.

Estamos ante un modo distinto de hacer historia —el nuestro— donde siempre y sin explicación, dejamos margen para que fluyan la vida, el azar, Dios o como llamemos a ese chispazo incandescente.

(Escena en la habitación de un hotelucho. Alterio dice a Sbaraglia: *"Se puede creer o no creer, eso es cosa suya, porque es su propia vida la que apuesta por la fe, la incredulidad, el amor, la inteligencia y no hay sobre la tierra otra verdad más grande para el espíritu humano que esta gloriosa y humilde condición.*

El hombre arriesga su propia vida cada vez que elige y eso lo hace libre").

Justo aquí quería poner el otro texto copiado por Romina a quien no conozco pero agradezco su preciosa selección. Los personajes como la mayoría de nosotros los latinoamericanos —aunque se esté lejos— dejamos espontáneamente ese secreto margen donde nuestros actos cesan y la "verdad más grande" nos abarca y nos descubre aspectos de nosotros mismos que no queríamos ver o no podíamos porque no había llegado su tiempo.

Entonces, llega el tiempo de la libertad interior y de gestar una actitud nueva ante la vida, a diario, a veces en silencio y a veces con estruendo, como Los Indomables, cuyo derrotero se registra con fecha y hora, como una crónica periodística que por ratos deja de serlo. En consecuencia, llega el tiempo del cambio externo porque lo valioso es "estar completamente vivo".

Aunque algunos amigos me lo piden, me resisto a escribir el resumen del argumento. Sólo toco los bordes, algún esbozo, pequeñas conmociones del alma. Prefiero que la vean con ojos de recién nacidos, como se ve la vida en tiempos hermosos y terribles.

Según mi sencilla opinión, no podría decir que es La película, sólo me atrevo a invitarlos a verla, en grupo si es posible, porque surgen comentarios insólitos, los que ponen palabras a lo que nos bulle dentro sin poder salir. Es más que una anécdota. Me he quedado con ganas de verla una tercera vez y nuevamente en compañía.

Elvi Palacios, Argentina

La magia de Momo

La murga alumbra ilusiones y abriga las esperanzas de las musas carnavaleras, que quieren ver a su pueblo sonreír

Alberto **Z**apata, **m**urguista
Uruguay

Tré!!!

La orden del director... y comienza la murga, bien afiatada, prima segunda, tercera, bajo, sobre prima y cerrando el acorde una tercera en disonante... Carnaval, carnaval, carnaval, carnaval, carnaval, carnaval...

Popiti!!!

Otra orden, y el movimiento escénico denuncia las ganas de presentar un buen espectáculo sobre las tablas.

A ritmo de marcha camión, vamos a internarnos en la murga a partir del mes de octubre, que es cuando se arranca a juntar la gente. Generalmente se organizan guisos, o asados, y entre plato y plato se le va dando forma a la propuesta que se quiere presentar. Y se va apurando al letrista (que por costumbre presenta las letras cerca de enero). Con la presentación, popurrit, cuplé y retirada. En la presentación, como dice el término, la murga se debe presentar, es un saludo de bienvenida que se le da al pueblo. El popurrit es una ensalada de temas sin un personaje central. El cuplé conlleva un cupletista que es el personaje central, es quien tiene el rol protagónico y en torno a él la murga va armando coros, posiciones (coreografía).

La retirada es una despedida que siempre está cargada de una melancolía, pero también de un dejo de esperanza para volver a actuar cuando el pueblo así lo disponga. También en dichas comidas se habla de cómo financiar la murga en cuanto a trajes, maquillajes, luces para armar una coreografía, que es en definitiva una parte principal en el montaje del espectáculo. Luego los ensayos, y por fin en febrero... Momo nos regala las mágicas





noches de su reinado para irrumpir en su corte popular contagiando alegría, denunciando, satirizando la realidad, para que sepan que el pueblo tiene portavoces, tiene un eco sonoro en los juglares, en los bufones, caras pintadas del carnaval. Y el carnaval es un bombo, un platillo, un redoblante y voces que engalanan con su jolgorio los tablados de los barrios pobres. Ser murguero... Ser murguero es un sueño que se trae de gurí. De chico te pintás la cara con lo que tengas a mano, carbón quemado, pintura, lápiz de labios. Un tarro de pintura vacío oficia de redoblante, el balde de lavar hace las veces de bombo, y las tapas de olla de la vieja tienen la sonoridad de los platillos. Toda la gurisada del barrio nos juntamos en un baldío y arriba de unos troncos soñamos, vivimos el hechizo indescriptible del carnaval. Ser murguero es vibrar con el pueblo, es seguir cantando sobre un tablado con la voz gastada y no mancarse ninguna. Me viene a la memoria un fragmentoque escribí hace tiempo:

Ser murguero es vibrar con el pueblo

"Dicen que murga no es sólo un rostro pintado
no son los trajes, ni las voces, ni el camión
murga es semilla que se lleva, aquí en el alma,
y que florece, allí en el corazón..."

Murguero no se estudia en ninguna facultad, es una carrera más de la antigua y sabia escuela de la vida. Se necesitan horas de ensayos, y ahí entra a jugar un papel importantísimo la familia. Se dejan horas de estar con la novia, compañera, amigos, para ir afiatando el coro. Ya metidos en el corazón de febrero, se juega en el filo de la bohemia, y se hacen tablados en los barrios, en el interior del departamento, y se va cansando el cuerpo, y la garganta y la familia. Y se termina de actuar, y a dormir, y a trabajar. Porque saliendo en murga nadie saca un peso. La murga es eso... Son los murgueros, las maquilladoras, la modista, el camionero, los utileros, la familia, la hinchada, la murga es eso.

A mi manera de ver, la murga es una luna que prendidita en el firmamento de febrero, quiere alumbrar las ilusiones, abrigar las esperanzas de las musas carnavaleras, que quieren ver a su pueblo sonreír, aunque más no fuera... sólo por un mes.

Murga es semilla que se lleva aquí en el alma, y que florece, allí en el corazón

Alberto Zapata

Gabriel, o pensador

"La música ofrece infinitas maneras de hablar sobre la vida" es la consideración del compositor Gabriel, el Pensador. Sus músicas, en general, son de crítica y de humor satírico. Aborda, a través de ellas, los problemas que afectan a la mayoría de las personas. Muestra diferentes aspectos de la realidad brasileira, sobre todo el lado de la pobreza y la miseria ignorado por el gobierno y otros artistas. Sin embargo, su mensaje es positivo y de crítica constructiva porque ve el futuro con esperanza y optimismo.

Rina **L**ópez **V**illarroel
Brasil

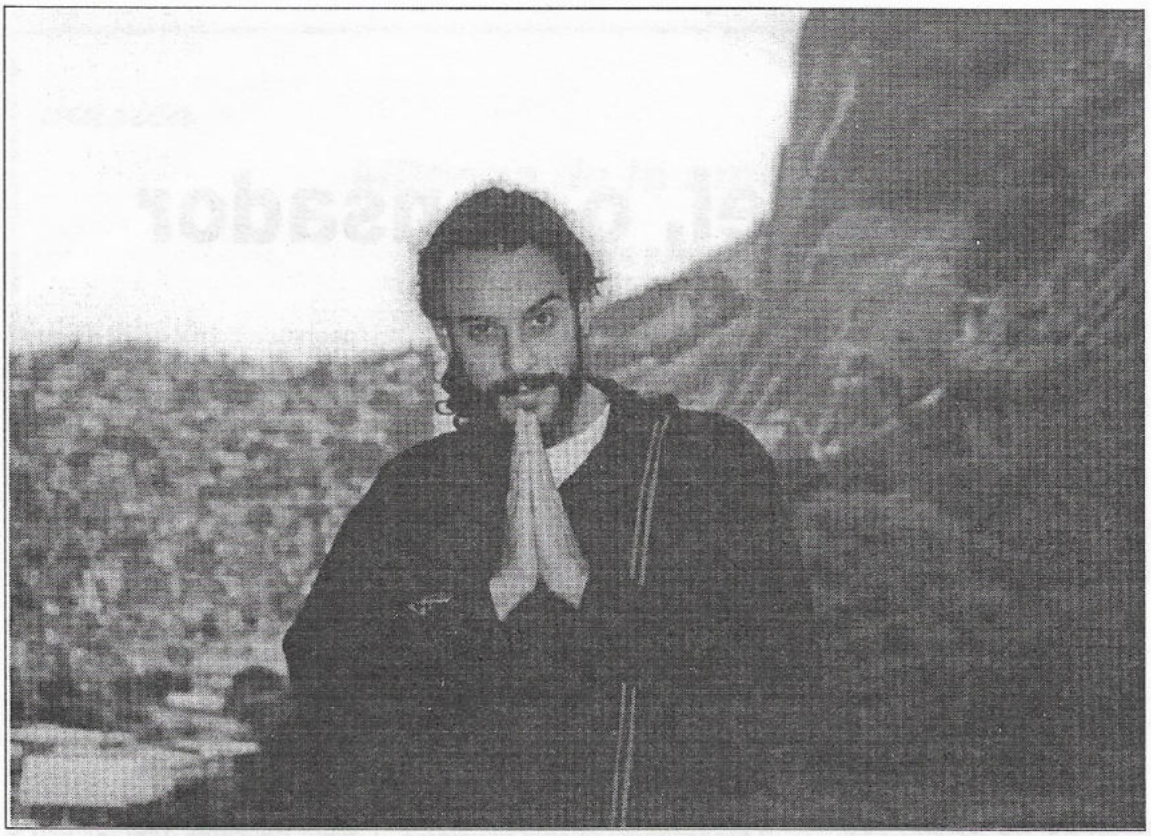
"A música oferece infinitas maneiras de falar sobre a vida" é a consideração do compositor Gabriel, o Pensador. Ele canta música *funk*, com influência *hip hop*. Suas músicas em geral são de crítica e de humor-sátira. Através delas quer abordar os problemas do país que afetan a maioria das pessoas. Tenta, assim, mostrar os diferentes aspectos da realidade brasileira, o lado da pobreza ignorado pelo governo e por outros artistas. A mensagem positiva e a crítica construtiva são aspectos importantes do trabalho do Pensador. "Eu tento ver o futuro com esperança e com otimismo, mas a crítica faz parte das mudanças, faz parte de ver e tratar a fundo os problemas", diz ele.

Miséria é um dos temas de que Gabriel, o Pensador, fala através da sua música. "A miséria agride a todo mundo", expresa ele. O artista sente-se afetado pela realidade dura que a maioria das pessoas sofrem e isto o leva a falar, mas em forma de poesia. Em sua opinião, todo mundo deveria se sentir mal com a situação de miséria. "Todo mundo se sente mal vendo uma pessoa passando fome na rua, pedindo dinheiro e comida", diz ele. Esta percepção facilita a inspiração e a imaginação para compor as músicas. "Dou asas a minha imaginação, só que não é imaginação, é ver o que acontece com o outro. O que é ficção, no meu caso, é eu ser a pessoa que fala. Infelizmente o resto é realidade", comenta ele. Conviver com a pluralidade de amigos, de diferentes classes sociais, foi outro elemento que favoreceu a inspiração e composição das suas músicas.

Gabriel, o Penador, de 22 anos, não é negro, mas racismo é um tema que denuncia. "Aqui no Brasil, sofre-se o racismo na pele. Ver meu amigo sendo maltratado me agride. É questão de sensibilidade", diz ele. "Racismo, preconceito e discriminação em geral é uma burrice coletiva sem explicação... Só precisamos de uma reformulação geral, uma espécie de lavagem cerebral", é a letra de "Lavagem Cerebral".

Quando era criança gostava de criar textos, rimar e fazer música de brincadeira, ainda sem ter conhecido nem ouvido o rap. Depois começou a ver a música como veículo para colocar as idéias. Assim começou a escrever algumas letras.

O compositor, Gabriel, escreveu a partir dos 16 anos. As músicas dessa idade são "Lôraburra" e "Retratos de Playboy". Nesta época, o rap no Rio ainda não existia na grande mídia, só em pequenos grupos. "Lôraburra" fala das mulheres. "Existem mulheres que são uma beleza... O problema é o que elas falam que não dá prá aguentar. Nada na cabeça. Personalidade fraca... Só se preocupam em chamar a



atenção. Não pelas idéias mas pelo burrão...", diz a letra. Mas a primeira música a ser divulgada através da rádio RPC foi "Tô feliz (matei o Presidente)", que se refere ao Presidente do Brasil, Fernando Collor de Mello. A letra diz: "Ele ganhou a eleição e se esqueceu do povão. E uma coisa que eu não admito é traição. Prometeu, prometeu, prometeu e não cumpriu. Então eu fuzilei". Esta música foi censurada na época pelo medo que se tinha de que estimulasse um atentado.

Rap brasileiro e não americanizado é assim que Gabriel considera as suas músicas. Ele se sente parte da Música Popular Brasileira (MPB). "Sou mais um artista, mas com estilo diferente, uso na música elementos brasileiros como o humor e a sátira. Coloquei meu jeito e desenvolvi meu estilo", diz ele.

Adolescentes, jovens e adultos gostam da música do Pensador. "Meu trabalho é aberto, abrange rico, pobre, preto, branco, jovem, velho e não é direcionado a um grupo específico", diz Gabriel. Ele recebe cartas de adolescentes, nas quais expressan que concordam com a situação do Brasil que está descrita nas músicas. Na opinião do compositor,o fato de se interessar pelos assuntos do Brasil é bom porque estimula a participação politica dos jovens. "Eu nunca fui estimulado a entender sobre política, nem nunca entenderei", afirma Gabriel. "Não tenho participado em política partidária, mas participo da minha maneira na vida do país", acrescenta ele. Segundo ele, o jovem não pode ficar indiferente ante os acontecimentos do país. Além disso o jovem deve ter opinião própria e não aceitar tudo passivamente. "O jovem deve ter personalidade para formar seus próprios conceitos. Trago com meu trabalho um despertar que todo mundo se acostumou a ver".

Simplicidade é um elemento que caracteriza a vida do compositor Gabriel. Partilhou com uma diversidade de pessoas. "Nasci num mundo misturado e não adianta me fechar. Tenho amigos ricos com muita grana e já subi a favela da Rocinha e também lá tenho amigos. Tenho amigos de tudo quanto é lugar". Atualmente sente uma responsabilidade maior para fazer as músicas: "não faço de qualquer maneira, hoje tenho meu jeito mais adulto", comenta o Pensador. Ele continua acreditando na música como mensagem, que é diferente do livro que precisa ser lido. No povo, a maioria não sabe ler. "Eu mesmo ouço mais música

Continúa en pág. 32

O Resto do mundo

Eu queria morar numa favela... Eu queria morar numa favela... Eu queria morar numa favela... O meu sonho é morar numa favela... Eu me chamo de cheiroso como alguém me chamou. Mas pode me chamar do que quiser seu dotô. Eu não tenho nome. Eu não tenho identidade. Eu não tenho nem certeza se eu sou gente de verdade. Eu não tenho nada mas gostaría de ter. aproveita seu dotô e dá um trocado pra eu comer... (Que trocado o que! Não tem vergonha nesta cara suja, não? vai trabalhar o vagabundo). Eu gostaria de ter um pingo de orgulho. Mas isto é impossível pra quem come o entulho. Misturado com os ratos e com as baratas. E com o papel higiênico usado ns latas de lixo. Eu vivo como um bicho ou pior que isso. Eu sou o resto... O resto do mundo... Eu sou mendigo, um indigente, um indigesto, um vagabundo. Eu sou... Eu não sou ninguém. Eu estou com fome. Tenho que me alimentar. Eu posso não ter nome mas o estômago está lá. Por isso eu tenho que ser cara de pau. Ou eu peço dinheiro ou fico aqui passando mal. Tenho que me rebaixar a esse ponto porque a necessidade é maior do que a moral... Eu sou sujo, eu sou feio, eu sou anti-social. Eu não posso aparecer na foto do cartão postal porque para o rico e o turista eu sou poluição. Sei que sou um brasileiro mas eu não sou um cidadão, eu não tenho dignidade ou um teto para morar. O meu banheiro é a rua e sem papel para me limpar. Honra? Não tenho, eu já nasci sem ela e o meu sonho é morar numa favela. Eu queria morar numa favela... Eu queria morar numa favela... Eu queria morar numa favela... O meu sonho é morar numa favela.. A minha vida é um pasadelo, eu não consigo acordar. Eu não tenho perspectiva de sair do lugar. A minha sina é suportar viver abaixo do chão. E ser um resto solitário esquecido na multidão. Eu sou o resto do mundo... Eu sou mendigo, um indigente, um indigesto, um vagabundo. Eu sou o resto do mundo... Eu não sou ninguém... Eu não sou nada. Eu não sou gente. Eu sou o resto do mundo... Eu sou mendigo, um indigente, um indigesto, um vagabundo... Eu sou o resto... Eu não sou ninguém... Frustração é o resumo do meu ser. Eu sou filho da miséria, o meu castigo é viver. Eu vejo gente nascendo com a vida ganha e eu não tenho uma chance, Deus! me diga, porque? Eu sei que a maioria do Brasil é pobre, mas eu não chego a ser pobre, eu sou podre... Um fracassado, mas não fui eu que facassei, porque eu não pude tentar. Então, que culpa eu terei? Quando eu me revoltar, quebrar, queimar, matar... Não tenho nada a perder. Meu dia vai chegar... Será que vai chegar?.. Mas por enquanto, eu sou o resto.. O resto do mundo... Eu sou mendigo, um indigente, um indigesto, um vagabundo... Eu sou o resto do mundo... Eu não sou ninguém, eu não sou nada. Eu não sou gente. Eu sou a resto do mundo... Eu sou mendigo, um indigente, um indigesto, um vagabundo... Eu sou o resto do mundo. Eu não sou ninguém... Eu não sou registrado, eu não sou batizado, eu não sou civilizado, Eu não sou filho do Senhor... Eu não sou computado, eu não sou consultado, eu não sou vacinado. Contribuinte eu não sou. Eu não sou comemorado, eu não sou considerado, eu não sou empregado, eu não sou consumidor. Eu não sou amado, eu não sou respeitado, eu não sou perdoado, e também sou pecador... Eu não sou representado por ninguém. Eu não sou apresentado para ninguém. Eu não sou convidado de ninguém. Eu não posso ser visitado por ninguém. Além da minha triste sobrevivência, eu tento entender a razão da minha existência. Por que eu nasci? Por que estou aquí? Um penetra no inferno, sem lugar para fugir. Vivo na solidão mas não tenho privacidade e não conheço a sensação de ter um lar de verdade. E eu sei que eu não tenho ninguém para dividir o barraco comigo.. Mas eu queria morar numa favela, amigo... Eu queria morar numa favela... Eu queria morar numa favela... Eu queria morar numa favela... O meu sonho é morar numa favela...

"Gabriel, o pensador"

Viene de pág. 30

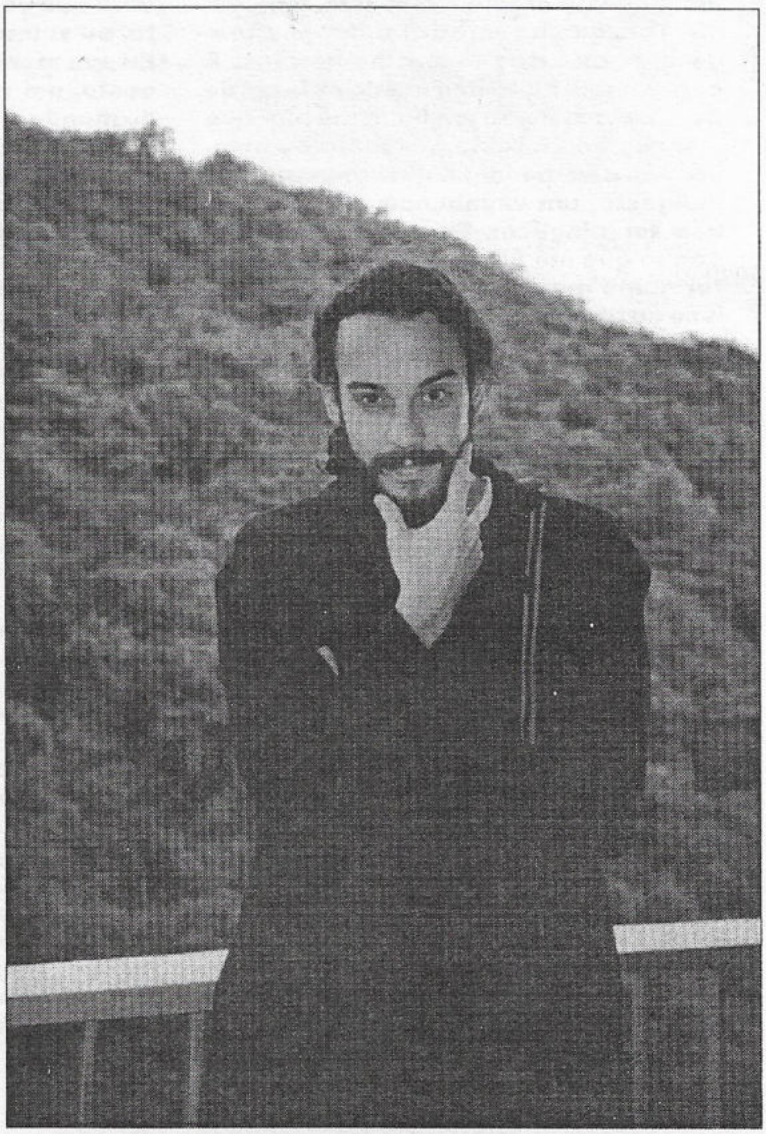
do que leio", diz ele. Para o artista, a música é um meio de falar dos fatos da realidade e se divertir. Ele tenta misturar alegria, diversão e critica nas suas músicas. "Quero fazer música que traga energia boa e que não esqueça a parte de falar dos fatos da realidade", diz Gabriel.

A letra da música FDP3, por exemplo, poderia retratar a diversão e a crítica ao mesmo tempo. Ela é agresiva e foi censurada por ter palvrões como "filha da puta". Mas, segundo o compositor, as pessoas precisam botar para fora a agressividade para descontrair. "Quando se canta, a raiva sai com alegria", comenta ele. A música fala sobre a violência dos pais, sobre a igreja que explora os fiéis e sobre a política. "175 Nada Especial" é outro exemplo que integra diversão e crítica. Esta música trata de uma viagem do artista no ônibus que percorre a cidade. Durante o trajeto, participa de diferentes fatos e percebe diversas problemáticas: assalto dentro do ônibus, encontro com um professor de escola pública que não tem dinheiro, um negro detido injustamente pela polícia, chuva que alaga o bairro e os barracos caindo.

"O resto do mundo" é uma música que fala da situação do mendigo. Segundo Gabriel, esta música não diverte ninguém, mas passa emoção. "Sei que sou brasileiro. Mas eu não sou cidadão. Eu não tenho dignidade... Eu sou o resto do mundo. Eu num sou ninguém... Eu não tenho identidade. Eu num tenho nem certeza se eu sou gente de verdade...", diz a música. No Brasil não foi muito tocado mas em Portugal fez sucesso.

Na opinião de Gabriel, o Pensador, é necessário que as pessoas saibam seus direitos para serem respeitadas. "Nem a polícia respeita os cidadãos mais carentes. O governo, pelas suas atitudes, parece não respeitar também", comenta ele. O artista critica uma postura comum das pessoas, que é considerar-se "nada" e atribuir o poder a Deus e aos políticos. Segundo ele, esta postura leva a transferir responsabilidades para Deus ou para o diabo e não assumi-las. "A gente não sabe o poder que tem", diz o Pensador. Na música que ainda está sendo composta para gravar em fevereiro de 1997, ele diz: "o povo tem força de um gigante, mas tem medo de um camodongo como um elefante". Ele considera que todo mundo está acostumado a baixar a cabeça porque a história mostrou que as pessoas que se rebelaram nunca saíram vitoriosas.

Gabriel se autodenomina o Pensador desde adolescente e não é porque só ele pensa nem porque pensa mais do que os outros. Chama-se de o Pensador porque é uma forma de assumir o que disse, suas idéias, sua poesia e sua música.



Ser cantante

Susana **B**aca
-**P**erú-

Queridos amigos
los lectores y editores

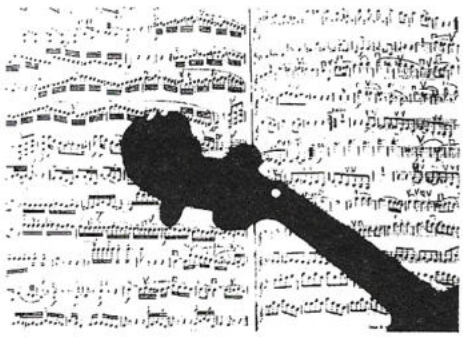
Hace unos días recibí de una entrañable amiga, algunos números de vuestra revista. Me sugirió escribirles y me sentí alagada. Siento en vuestro esfuerzo un algo contagiante que quisiera, como mujer, permanezca siempre tan fresco y renovado.

Les escribo desde mi país, el Perú, y desde mi oficio de cantante: di mis primeros pasos mezclando estas dos esencias que han hecho de mí, alguien que habla desde sus sentimientos y desde una tierra rica en pasado y con una gran esperanza en el futuro.

Mi nombre es Susana Baca y soy el resultado mestizo de una madre que gustaba del baile y el sabor de la buena cocina, y de un padre que tocaba la guitarra en casi todos sus momentos; soy una mezcla de lo negro y de lo indio, como casi todos los hombres y mujeres que habitan en la costa peruana. Creo entre algunas otras cosas, haber aprendido con fidelidad las palabras y esa particular forma de decir que tenían las tías y las abuelas. Por esto, fue muy difícil imaginar que ser cantante, era una profesión, sobre todo cuando cantar siempre fue una actitud cotidiana en nuestros pueblos para comunicar nuestras penas y alegrías.

Claro, ser cantante no fue tan sencillo, tuve que aprender de las ciencias y las especializaciones de las técnicas que me permiten transportar lo aprendido en la cuna a otros escenarios, con otros públicos y otras vivencias.

Con la música he recorrido muchos paisajes distintos al mío, he conocido otros seres como yo y también a otros tan distintos...; he dejado muchas veces mi casa y he construido otros espacios que juntan los



colores y sabores de lo caminado. He conocido la solidaridad. He tenido la oportunidad de decir mis verdades, he aprendido el valor de la amistad y he gozado del amor.

Con el canto he pasado etapas, he cantado con las palabras de mis padres, he cantado con la rebeldía de mi tiempo y con la voz de los compositores populares. Ahora, canto más que nunca con la palabra de los poetas, y sobre todo con el corazón.

Cantando a los poetas, he conocido las intimidades y las maneras de decir de otros pueblos, Benedetti me ha enseñado un *"Te quiero"* de Uruguay con sus *"sos y* sus *vos"*, tan intenso como los amigos de esa *comarca:* Vinicios de Moraes, de "Recetas de mujer y otros poemas" donde la belleza es fundamental, como las calles calientes de Bahía, la Alfonsina Storni y la Gorda Mercedes Sosa con esa templanza argentina; el Pablo Neruda, la Violeta Parra de Chile; Nicolás Guillén con Pablo y Silvio en esa Cuba de todos; de la Matilde Cazazola y las coplas populares bolivianas: Totó la Momposina de Colombia; los negros de Esmeraldas en Ecuador; Simón Díaz de Venezuela; la Lupe de Puerto Rico; las arpas y los versos dulces en guaraní de ese nuevo Paraguay; la Amparo Ochoa y la Chabela Vargas de México; y de tantos poetas y compositores populares de nuestra América, está aumentada mi alma y mi música, como la de todos nosotros, aunque no lo recordemos siempre.

Con la música y el canto he sufrido y he gozado, me he sentido conmovida con los ojos y a veces con el llanto silencioso o la alegría desbordante de algunos públicos, con la música y el canto confieso como Neruda, que he vivido...

En cambio, con mi país me he sentido aocmpañada y comprometida. César Vallejo; José María Eguren; Romualdo, Scorza; Calvo; los viejitos anónimos

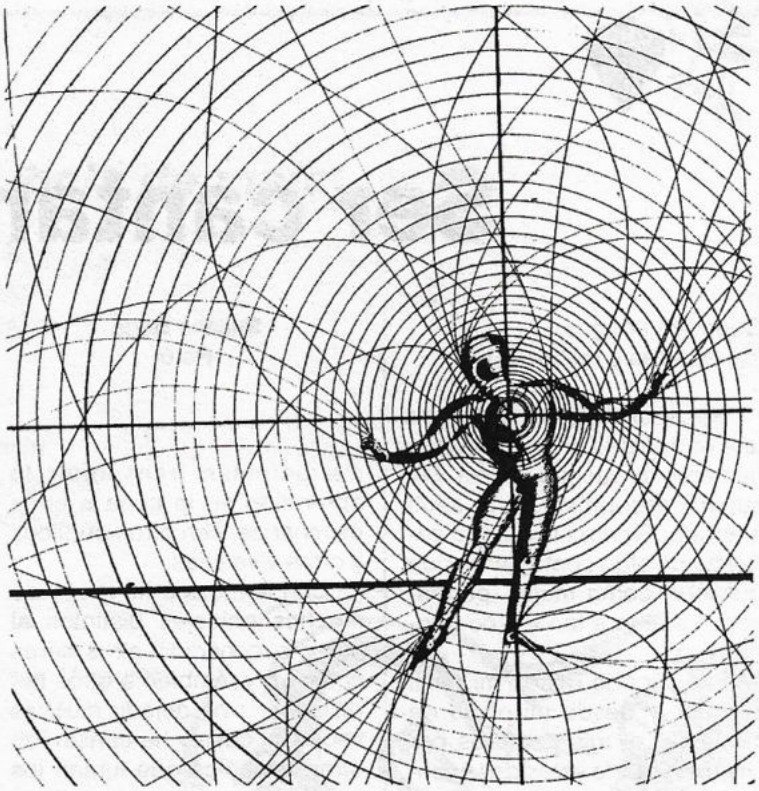
y populares como el "mote" Ramírez que escriben coplas, décimas, panalivios, tonderos, en cuyas letras los hombres y mujeres perecemos inmortales, en este país he pasado mis mejores años, en este mi país están escondidos mis sueños y la música que compone mi corazón.

El ritmo y el pulso lo han puesto mis antepasados los negros y mestizos de los cuales desciendo en el movimiento de las caderas, en el color de la piel y el goce por la música y la buena comida como le gustaba a mi padre y a mi madre.

Queridas/os amigas/os me hubiera gustado escribir una carta, donde además pudiera haberles contado, cómo en el canto de mis antepasados, están nuestras penas y alegrías, pero no quiero poner en aprietos de espacio a los editores, pero sí quedarme en un abrazo y con una puerta abierta.

PD. Visitando el norte de mi país, conocí a un hombre muy viejo que en versos cantados decía:

Yo no conozco la O
me dicen que es muy redondita
mi madre tan pobrecita
que a mí no me la enseñó.
Yo no conozco la O.



Las letras se van al diablo
porque escribirlas no sé
pero yo cuando les hablo
pero yo cuando les hablo
todas se ponen de pie
todas se ponen de pie.

Si alguna vez tengo la suerte de cantar para ustedes, les cantaría entre muchas cosas este fragmento de una canción de Caetano Velhoso, que tiene una fuerza extraña...

...La vida es amiga del arte
eso es lo que el sol me enseñó
el sol que atraviesa el camino
que nunca pasó.
Por eso una fuerza extraña
me lleva a cantar
por eso esa fuerza extraña
por eso es que canto
no puedo parar
por eso esa voz,
esta voz... tan vasta...

voces
CENTRO NAZARET

¿Cómo se hará para que aclare y amanezca?
Popol Vuh

La revista del Centro Nazaret que, desde la perspectiva de las mayorías populares, ofrece en cada entrega:

Panorama: análisis de los temas más urgentes de la situación nacional y latinoamericana.

Aportes: reflexiones teológico-pastorales sobre la realidad.

Recursos-Documentos: materiales formativos para el acompañamiento de los agentes pastorales.

Suscripción y venta en:
CENTRO NAZARET
Carlos Calvo 3121 / Casilla de Correo 20 sucursal 23 Buenos Aires / Tel. 93-8372
Cheques a la orden de Roberto Borda - Giros: María Alejandra Gesino
Horario de atención: 14 a 18 horas
Precio de la suscripción anual: $ 15.

¿Nuestra identidad a través de la música...?

"En el principio era el indio, dueño y señor de llanos y montañas"

Graciela **H**eguy - **A**rgentina

La indígena, una raza que se va

La esencia de la expresión artística y especialmente musical del indígena latinoamericano está basado en dos aspectos: su religión y el apego por su tierra. Es por eso que toda su estética tiene un sentido religioso.

El indígena nunca se entrega al arte por un simple interés estético sino con un profundo sentido trascendente: hacia Dios convergen todas sus manifestaciones artísticas y a veces hasta deportivas...

El indígena latinoamericano usaba una escala pentatónica (es decir de 5 sonidos), un ritmo sin pulso regular y se basaba en melodías muy sencillas y repetidas infinitas veces porque usaban la música con sentido propiciatorio y convencidos de sus propiedades mágicas. Es así como podían danzar día tras día sin descanso para provocar la lluvia después de la sequía, teniendo como único límite la propia muerte. Para el indígena, la vida es arte, y el arte es vida...

Con la conquista española, más allá de vencedores y vencidos, se produce una fusión perfecta entre elementos en común de ambas culturas:

También el español es un pueblo esencialmente musical: después del trabajo, en las fiestas religiosas y en las ferias, el pueblo español canta y baila jotas, sardanas, muñeiras, sevillanas y romances, amplísimo caudal que España atesora en su canto popular. El sentido trascendente y el arraigo por la tierra están constantemente presentes en las letras de ese repertorio.

Lo criollo

"Mi gloria es vivir tan libre como pájaro en el cielo", José Hernández

El gaucho, hijo de ambas razas, siente el territorio americano como propio. No tiene nada que conquistar como el español, ni nada que reconquistar, como el indio. Tiene un sentimiento de patria vivida en forma muy concreta que se opone al patriotismo de las ciudades, que sueñan con una patria abstracta, adquirida en lecturas y viajes al extranjero. Gatos, cielitos, cifras, cuecas y huellas son cantados y bailados no sólo para esparcimiento de la gente del campo sino con un fuerte sentido patriótico, que no es más que aquel apego a la tierra que sintieron sus antepasados españoles e indígenas, y con el más genuino sentido trascendente expresado en letras que siempre tienen que ver con el amor por una mujer o por su pueblo.

A cantar y a bailar

Siendo la nuestra una cultura tan rica, ¿está destinada al olvido...? Que el apuro de la ciudades, la tecnología y la falta de tiempo libre no nos quite el sentido de pertenencia a una cultura que permanecerá viva sólo si la vivimos.



Dos letras a Rafael Hernández

—In memoriam—*

Mstro. Rafael Hernández Marín
Apartado Musical #1
Academia Musical
Ave Paraíso #1
El Cielo Infinito

Queridísimo Maestro:

No sabe el trabajo que me ha dado conseguir la dirección residencial suya, la de allá, para que esta carta no se pierda, y pueda estar seguro que llegue a sus manos lo más pronto posible. Gracias a Dios Todopoderoso, pude lograr la misma. No le pregunto por su salud, porque sé que se encuentra en estado espiritual perfecto.

Me urgía, maestro, escribirle esta carta, pues celebramos su cumpleaños, como todos los años. ¡Pero este año que corre van ya cien años, maestro! Yo siempre lo recuerdo en sus canciones, como usted habrá visto, y perdone que no le haya escrito antes.

Acá, en Puerto Rico, prácticamente todos estamos locos, y sólo aparentamos, como en el teatro, estar cuerdos. Dicen que el progreso material y la tecnología avanzada, nos han creado fantasmas y nuevos mitos que suplantan a los valores de ayer. Lo que ganamos, no nos sirve para llenar las necesidades básicas que exige el progreso, el costo de la vida sigue aumentando; el desempleo va en alzada porque la

Puerto **R**ico

máquina desplaza al trabajador borinqueño; y el materialismo se apodera de las mentes de los hombres lanzándolos al mismísimo infierno, sin otra opción o alternativa... Ya nadie canta...

Gloria de la mañana
Flor de alelí
Mi tierra borincana
donde nací.
Mi Jibarita Buena
Alma de Dios
para cantar tu pena
aquí estoy yo.

Y seguimos luchando y caminando por nuestra querida tierra, modernizada, con grandes plazas de mercadeo (le decimos shopping centers), que lo que puede emplear son a pocos, (casi todos los comercios son administrados por extranjeros), y largas carreteras de cemento que cruzan la isla en sus cuatro puntos cardinales. Cemento, todo es cemento frío; nada es verde-cálido, verde-verde. Todo es verde amelonado, y que en la mayor parte de la ruta que caminamos, su color en grisáceo... cuando vamos por esas nuevas vías de tránsito. Nuestros comercios, que no tienen las técnicas modernas de administración de las grandes cadenas comerciales, no pueden competir con los comercios extranjeros y fracasan. No pueden vender sus productos en la ciudad. Así pues, estamos en una sociedad en donde sus miembros se dividen en dos; los que progresan, que son los pocos, y los marginados, que son los muchos. No se respira orden en nuestro ambiente. No hay libertad por el caos existente. Por la propia naturaleza de la concentración humana en nuestra sociedad, y del conjunto de actividades que se mueven simultáneamente, no existe respeto de los derechos de los demás, y el más fuerte se come al más débil... Demografía, pura demografía... Selva, pura selva...

Todo, todo está desierto
y el pueblo está muerto
de necesidad, de
necesidad.
Se oye este lamento por
doquier
de mi desdichada
Borinquen, sí.
Y triste el jibarito va...

Como usted verá, maestro, sus canciones siguen vigentes; tienen vida igual que ayer. Pero lo más triste es que el pueblo no sueña, no mira la vida con



Datos biográficos

Rafael Hernández Marín nació en Aguadilla, Puerto Rico, el 24 de octubre de 1891, y muere en San Juan de Puerto Rico en 1965. Sus maestros fueron, José Ruellán Leguerica y Jesús Figueroa, quienes les dieron sus primeras lecciones musicales. A los dieciséis años, compone dos valses: "Virginia Fábregas" y "Mi Provisa". En 1926, forma parte del Trío Borinquen con Manuel Jiménez (Canario) y Salvador Ithier. Posteriormente forma el Cuarteto Victoria, cuyos integrantes fueron: Pedro Ortiz Dávila (Davilita), Rafael Rodríguez, Francisco López Cruz y el propio Rafael Hernández. Viaja a Cuba y permanece en la Habana por 5 años. En 1932 viaja a México y se queda por espacio de dieciséis años. En la emisora XEB, tiene un programa radial llamado "Sal de Uvas Picot". Estudia en el Conservatorio de Música de México cuatro años bajo la tutela de Juan León Mariscal. En 1947, regresa a Puerto Rico y ocupa el puesto de Director de la Sinfonietta Puertorriqueña, agrupación sinfónica establecida bajo los auspicios del Gobierno de Puerto Rico, con el fin de difundir música ligera por los pueblos de la isla. Al dejar defuncionar esta agrupación, pasa a ocupar el cargo de consultor musical de la Emisora de Radio del Gobierno de Puerto Rico.

poesía, con mesura y se pierde en un limbo donde el jíbaro se explota para el comercio ilícito de estupefacientes, se endroga y también pierde el deseo de buscar algún tipo de ocupación, de artesanía u oficio, por lo que su actitud es de dependencia, desorientada a la poca ayuda que le pueda ofrecer el gobierno. Por lo que todo esto genera caos: alta incidencia criminal, la poca experiencia comunitaria compartida, la desunión familiar y el aumento de mujeres jefes de familia. Para mantener el estándar de vida, otros se inclinan hacia el lucro desmedido, a la buena vida, a no tener control del uso y consumo de bienes y servicios, y a obtener beneficios a costa del trabajo de otros.

Perdóneme, otra vez más, Don Rafael, por tanta amargura compartida. No sé si le canso por ser infantil, o por decirle tantas cosas que a lo mejor la Corte Celestial ya conoce cuando miran por el Ojo Telescópico Del Supremo Hacedor.

Sin embargo, hay noticias alentadoras cuando conocemos los Pueblos que se transforman, que luchan por su derecho a la libertad y justicia, que le piden responsabilidades de los crímenes y persecuciones al partido opresor, son merecedores que se les cante.

...A cumba, cumba, cumba
cumbanchero
A bongo, bongo, bongo
bongosero
Priquiti que va sonando
el cumbanchero bongosero
que se va,
bongosero que se va...

...Bolívar, en Venezuela,
en Cuba, Maceo y Martí,
y en República Argentina,
el glorioso San Martín.
Y le dieron a Quisqueya
patria y media libertad;
y en mi borincana tierra,
el que sea ya vendrá.

Mi Guajirita

Valle plateado de luna
sendero de mis amores
quiero ofrendarle a las flores
el canto de mi montuna.

Es mi vivir una linda guajirita
la cosita más bonita, trigueña
Es todo amor lo que reina en mi bohío
donde la quietud del río se ensueña.

Y al brotar la aurora, sus lindos colores
matiza de encantos mi nido de amores;
y al despertar a mi linda guajirita
dejo un beso en su boquita que adoro.

De nuevo el sol me recuerda aquellos días
en su plena lozanía reclama
luego se ve a lo lejos el bohío
y una manita blanca que me dice adiós.

Rafael Hernández

Como yo no soy de pidra,
algún día moriré...

Qué bueno es cantar, maestro, por aquello que dice el poeta: "si se calla el cantor, calla la vida"; y del proverbio antiguo: "El que canta, sus penas espanta".

Es en sus canciones, Mstro. Rafael Hernández, donde vemos nuestra conciencia y alma de pueblo. Sus canciones plasman el ser y manera de pensar puertorriqueño. La forma y la expresión melódica con sus versos, mueven las fibras más íntimas del corazón borincano, y su música trasciende a lo universal. Todos los países del globo terráqueo cantan sus canciones donde se encuentran las tres vertientes del ser puertorriqueño: el negro, el indio y el español; y nosotros los puertorriqueños sentimos sus canciones y nos miramos en su espejo.

En la música de Rafael Hernández, hallamos el fundamento de las artes, que es, la necesidad del hombre en proteger y nutrir sus emociones y así poder juzgar las cualidades de muchos de los aspectos de la vida. Su música es el espejo donde todos nos miramos y juzgamos las interacciones emocionales como son el amor, desdén, buenas y malas decisiones, regocijo, recuerdos, sentido patrio, etcétera. Así experimentamos gratificaciones emocionales e intelectuales. Y como todo arte, su música provee continua, numerosas posibilidades de envolvimiento e interacción de lo que es la vida, su significado y cualidad.

Bueno, Don Rafael, lo invito a escuchar su música conmigo, que es la manera que tengo de auto-motivarme para seguir adelante, aún cuando más oprimido esté por el sistema. Y no se preocupe, que no voy a estar hablando inglés, pues han legalizado el español en Puerto Rico. Aunque, mire, si usted quiere hablamos en inglés, pues lo único que yo deseo es que usted baje. Y si no va a bajar, pídale al Señor Dios Todopoderoso que mande un rayo de luz para que ilumine la mente de todos nosotros, y pueda haber Paz... Paz... Paz... entre los hombres.

Démele un saludo caluroso a todos los miembros de la Orquesta Sinfónica Celestial. Se despide muy afectuosamente,

Jaime Camuñas

* Publicado en su totalidad por Revista homines Vol 15-16, 1991-1992; en el centenario del nacimiento de Rafael Hernández.



Música y Carnaval

La presencia de la música en la vida del hombre del noroeste es permanente, ya sea acompañándolo en sus celebraciones privadas o comunitarias como también en su esparcimiento. En ceremonias religiosas (agrícolo-pastoriles o de parentezco ritual), en ferias o en la fiesta por antonomasia, el Carnaval, el canto, la danza y los instrumentos musicales propios de la región mantienen su tradicional vigencia.

Isabel **A**retz
- **A**rgentina-

"Cuando llega el Carnaval
no almuerzo ni como nada,
me mantengo con las coplas
me duermo con la tonada."

El Carnaval en el noroeste*

"Desde San Juan hasta Jujuy (incluyendo Santiago del Estero), en los más antiguos pueblos, la "chaya" o carnaval es la fiesta profana más importante del año. Da idea de su primacía el hecho de que los campesinos cuenten los años por los carnavales.

Allí la fiesta tiene sus ritos, comenzando por el "pujillay", que es el Dios del carnaval, al cual pasean por el pueblo con mucha diversión y al cual entierran o queman el último día. El símbolo del carnaval es una planta, la albahaca, que se cultiva en todas las casas, pues nadie asiste a las fiestas sin llevar en sus manos una rama de ella. El alma del carnaval es indudablemente la *caja* o *tambor*, membranófono indispensable a cuyos golpes los *chayeros* recuerdan coplas y tonadas, poblando de voces los cerros."



La finalidad del carnaval es entrar en un letargo que haga olvidar lo cotidiano y que permita divertirse sin limitación. Para esto fabrican los campesinos la *chicha, aloja, mistela* o *añapa*, o compran caña, vino, ginebra, cerveza y hasta sidra. Porque en carnaval se bebe tanto como se canta; algunos creen inclusive que cantan porque beben.

Los preparativos del carnaval son numerosos. Los jinetes (hombres y mujeres) se preocupan de que los recados y los arreos de los caballos luzcan bien, ya que les darán prestancia en las *pechadas* y en las luchas por pasar las *trincheras* que se arman especialmente en las pulperías. Los diablos y los indios componentes de comparsas, se ocupan de sus disfraces y ensayan con mucha anticipación las evoluciones de su conjunto así como las Vidalas que entonarán durante las fiestas. Las mujeres hacen almidón, preparan las bebidas lugareñas, amasan roscas y modelan coronas de quesilo o de masa de trigo. Otras arman y visten al *pujllay* o carnaval, y muchas cosen vestidos nuevos. Los hombres levantan arcos con ramas y los adornan con flores, muñecos, frutas, etc. para los topamientos o encuentros de compadres y comadres, que organizan con diversión general. Pero además, hombres y mujeres componen y templan los parches de sus cajas y tambores, o encargan nuevos instrumentos a los carpinteros. Y así llega la fiesta que adueña a las gentes durante una semana.

El carnaval se festeja en las pulperías o en los ranchos. En estos últimos no adquiere las mismas proporciones que en los locales espaciosos, pero cuenta siempre con la afluencia de cantores y un par de músicos específicamente invitados par amenizar el baile. El



tomo y obligo de los bebedores y las jineteadas completan el panorama, al que se agregan no pocas veces los topamientos y la llegada de una alegre comparsa con el *pujllay*. En algunos pueblos, según las regiones, son las comparsas de indios o de diablos las que recorren las casas llevando su bullanguera alegría, como ocurre en muchos pueblos de Catamarca, Tucumán, Salta y Santiago del Estero, o bien son patotas de bailarines con sus músicos a la cabeza, las que danzan el Carnavalito o brincan al son de coplas y toques de erkencho, tal como se acostumbra en los pueblos humahuaqueños." ✎

Dicen que el Carnaval viene
por el campo "La Ramada"
aquí lo estoy esperando
con la caja y la tonada.

"Si esta caja fuera queso
palabra, la comería,
pero si yo me la como
p'ande se irá la alegría."

"Costumbres tradicionales Argentinas".

MEXICO

Primer Taller multiplicador de católicas por el derecho a decidir

Ante la urgencia de construir lazos entre hombres y mujeres, entre instituciones u organizaciones preocupadas por ofrecer alternativas de vida para las mujeres del Continente Latinoamericana y en especial de las mexicanas, Católicas por el Derecho a Decidir (CDD) convocó a su primer taller nacional para dar a conocer los objetivos de su organización y las formas de trabajo a nivel nacional e internacional.

Al encuentro asistieron representantes de diversas organizaciones que trabajan con mujeres o que están preocupadas por la problemática de la mujer. Se esperaba la participación amplia de estados de la República Mexicana, sin embargo sólo se hicieron presentes 13 de los 32 que conforman el país.

A lo largo de los tres días de reflexión se acentuó el ser iglesia y la necesidad de obedecer la tradición católica en la búsqueda de la justicia social que pasa necesariamente por todas las mujeres y en particular las más pobres a quienes se dijo, les asiste el derecho a contar con lo necesario para la crianza de sus hijos y a decidir cuántos tener, así como el derecho de ser protegidas en su integridad física y mental.

Para ello, CDD buscar aunar fuerzas con personas e instituciones con el fin de pugnar por reformas legales y cambios en las políticas públicas que hagan realidad esos derechos y al mismo tiempo ejercer el derecho a determinar decisiones y orientación del apostolado en la Iglesia que hasta hoy, se dijo, esa tarea se la han reservado para sí los obispos, los cardenales y el Papa.

Entre las formas que se ponen a disposición para buscar esos nuevos espacios están la educación y la información como medios para alcanzar una conciencia crítica. Se insistió en el empoderamiento de la mujer, en verse como agentes morales capaces de decidir de acuerdo a valores y necesidades.

Se dio a conocer el trabajo de CDD en México cuyas actividades se iniciaron en 1987 y apenas en 1994 abrieron una oficina formal; las relaciones que guardan con la red internacional de CDD, su participación en la misma y las formas en las que lo hacen fueron también objetivos del taller. Así se presentó los lazos de CDD con Montevideo en Uruguay, Brasil, y los EE.UU. lugares sede de la organización.

María Dolores Villagómez

PARAGUAY

Organizado por la Secretaría de la Juventud de la Central NAcional de Trabajadores (CNT), filial de la CLAT en Paraguay,se realizó el Primer Congreso de Jóvenes Trabajadores. Se debatió el tema de la democracia y la participación juvenil en el Movimiento de los Trabajadores y en la vida política y social. Se aprobó un plan para la incorporación masiva de los jóvenes a la CNT.

PERU

La CATP/CLAT (Central Autónoma de Trabajadores del Perú) elevó una enérgica protesta ante las autoridades gubernamentales porque la Ley de fomento del Empleo elimina los derechos de la mujer trabajadora como la hora de lactancia, las salas-cuna, las indemnizaciones por despido injusto, por despido en estado de embarazo, la licencia por maternidad y otros. La entidad sindical exigió una nueva ley de protección a la maternidad y otra para los trabajadores con responsabilidades familiares.

Primer Encuentro Intercontinental por la humanidad y contra el Neoliberalismo

"La loca locura de una convocatoria a los cinco continentes para reflexionar críticamente sobre nuestro pasado, nuestro presente y nuestro futuro, encontró que no estaba sola en su delirio y, pronto, locuras de todo el planeta comenzaron a trabajar en traer el sueño a reposar en la realidad, a lavarlo en el lodo, a crecerlo bajo la lluvia, a mojarlo bajo el sol, a hablarlo con el otro, a irlo dibujando dándole forma y cuerpo", con estas palabras, entre muchas más, se clausuró el **primer encuentro intercontinental por la humanidad y contra el neoliberalismo** que convocó el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN), en la Realidad, Chiapas.

Durante una semana tres mil representantes de países de los cinco continentes sesionaron en cinco mesas de trabajo. Política, economía, sociedad, cultura y mundos indígenas fueron los temas que encabezaron las mismas. España, Brasil, Paraguay, Chile, Filipinas, Alemania, Perú, Argentina, Austria, Uruguay, Guatemala, Bélgica, Venezuela, Irán, Dinamarca, Nicaragua, Zaire, Haití, Ecuador, Grecia, Japón, Kurdistán, Holanda, Irlanda, Costa Rica, Cuba, Suecia, Sudáfrica, Suiza, Portugal, Estados Unidos, País Vasco, Turquía, Canadá, Puerto Rico, Bolivia, Australia, Mauritania y México.

El encuentro no ocupó espacios en la mayoría de los medios de comunicación, los esfuerzos del gobierno por desinformar acerca del proceso chiapaneco son eficaces, sin embargo, la prensa internacional y algunos medios nacionales, críticos al gobierno, cubrieron el evento en donde se caracterizó al neoliberalismo como "una ofensiva global contra la vida y lo humano, a escala planetaria, que se traduce en desempleo, empobrecimeinto, desmantelamiento de derechos sociales, privatización de bienes y servicios públicos, destrucción ecológica, desarticulación de organizaciones sociales, autoritarismo, regimentación ideológica, atomización social y sumisión de todo lo humano a la lógica del dinero y del mercado".

Al tratar el tema del impacto de la caída del socialismo en el pensamiento de las izquierdas en todo el mundo y de responder a la inquietud zapatista de ser caracterizados, algunos asistentes dijeron que el zapatismo lo entienden "no como una ideología, sino como una identidad colectiva, con la democracia como referencia creada por los pueblos a partir de su vida cotidiana y de sus necesidades, el zapatismo —insistieron— no es una ideología cerrada ni quiere serlo: sus paredes son porosas porque quiere ser impregnado por otros pensamientos, el zaptismo nace de una cultura y no de una ideología preestablecida y es, además, un estilo de acción".

Entre las propuestas destacaron la despenalización de las drogas blandas para destruir la conexión entre poder, finanzas y narcotráfico imponer un control social de los medios masivos de comunicación; creer una organización que articule las diversas luchas locales, de cada país, contra el neoliberalismo.

Asimismo se propuso realizar una consulta intercontinental donde se recoja la llamada Declaración de la Realidad por la Humanidad y contra el Neoliberalismo para suscribirla, se concretó ponerla en marcha durante la primera quincena de diciembre de este año y se presentó la iniciativa de convocar al **Segundo Encuentro** a celebrarse en Europa en la segunda mitad de 1997.

El subcomandante Marcos al referirse a la red intercontinental señaló que buscará, reconociendo diferencias y conociendo semejanzas, encontrarse con otras resistencias en todo el mundo. La red, dijo, no se propone como una estructura organizativa, no tiene centro rector ni decisorio, no tiene mando central ni jerarquía.

El matiz de esperanza y el reconocer que no todo está perdido es una constante en la Declaración del encuentro y específicamente se desprende cuando se habla de las resistencias "en cualquier parte, de cualquiera de los cinco continentes, un hombre o una mujer cualquiera responde a la muerte con vida. Y a la pesadilla le responde soñando y peleando contra la guerra, contra el neolibe-

ralismo, por la humanidad... por luchar por un mundo mejor todos nosotros estamos cercados amenazados de muerte. El cerco se reproduce globalmente... pero los cercos se rompen... Los rebeldes se buscan entre sí. Se caminan unos hacia los otros... Los rebeldes que la historia de la humanidad repite en todo su trayecto para asegurarse la esperanza, luchan y el cerco se agrieta".

La inquietud de la prensa internacional por conocer el proceso de las negociaciones con el gobierno mexicano para la paz en Chiapas y a pregunta expresa, el subcomandante señaló que "el gobierno mexicano no quiere firmar la paz, quiere cobrarnos caro el desafío de enero de 1994 y Estados Unidos nos quiere cobrar el haber hecho evidente el fracaso del Tratado de Libre comercio, que no significaba ninguna mejoría para ninguno de los tres pueblos."

También anunció el subcomandante Marcos que algunos miembros de la comandancia del EZLN saldrán a hacer un recorrido por todo México para promover el Frente Zapatista de Liberación Nacional, ese derecho, señaló, lo concede la Ley para el Diálogo del 11 de marzo de 1995 en la que se garantiza el libre tránsito por la República Mexicana.

Paralelamente al Encuentro que convocó el EZLN, a nivel nacional se publicita el acuerdo para la Reforma Electoral después de un año de negociaciones entre los principales partidos políticos. Sin embargo, se cuestiona la forma en la que se llevó a cabo dicha reforma cuyo objetivo, a decir de analistas políticos, fue consolidar un régimen discrecional de negociaciones al margen de los mexicanos que antepone los privilegios de los partidos a los derechos de los ciudadanos.

Esa negociación quedó clara porque quedaron fuera formas de decisión ciudadana como lo son el plebiscito, el referéndum, la iniciativa popular, la acción popular, la rendición de cuentas. Estas formas no se incorporaron a las modificaciones legales en un momento en el que la movilización ciudadana en México toma fuerza en niveles locales y nacionales.

Con ella cabe afirmar que en México se están conformando dos fuerzas paralelas, una la de las organizaciones ciudadanas y del pueblo en general que está sufriendo en carne propia los embates de la crisis económica y la otra fuerza las cúpulas gubernamentales y a las que ahora se les suman partidos políticos que negocian sus intereses por trozos de poder sobre todo en vista a las elecciones para renovar el Congreso Federal en julio de 1997.

María Dolores Villagómez

HONDURAS

Periodistas elevan la calidad de su profesión

El Sindicato de Trabajadores de la Industria de la Prensa y Similares (SITINPRES) realiza en Tegucigalpa seminarios de capacitación para periodistas, locutores y técnicos de radiodifusión para aumentar la calidad del desempeño profesional. Estos seminarios se realizan en conjunto con la Universidad Pedagógica Nacional y la Voz de Alemania.

El SITINPRESS prepara a los periodistas ante la inminente reforma del Código Penal que abrirá las salas de juicio oral, exigiendo ante la Corte Suprema que la crónica judicial tenga un espacio reservado para cubrir los juicios seleccionados de una manera profesional. Para este fin se están realizando seminarios en la Universidad Privada de San Pedro Sula y otras entidades académicas.

Un convenio más amplio de cooperación entre el sindicato y las universidades del país posibilitará durante los próximos tres años la capacitación de los periodistas en administración de empresas, economía y aspectos jurídicos, a fin de mejorar el nivel intelectual de la comunicación social y también para apoyar a los periodistas en el manejo de sus pequeñas empresas en el campo administrativo.

El SITINPRES está afiliado a la Central General de Trabajadores (CGT) en el ámbito nacional y a la Federación Latinoamericana de Trabajadores de la Prensa (FELATRAP) en el ámbito latinoamericano.

BRASIL

Presente aos sem-terra

Niemeyer doa monumento para lembrar massacre

Uma placa de concreto de quatro metros de altura com o desenho dos olhos, da mão e da enxada de um trabalhador rural e a inscrição. "A terra também é nossa". E assim o monumento que o arquiteto Oscar Niemeyer dará de presente, amanhã de manhã, ao Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra (MST), durante ato público contra a violência no campo, que reunirá artistas, políticos e sindicalistas na frente do escritório de Niemeyer, na Avenida Atlântica.

O monumento dos sem-terra seguirá de caminhão do Rio até Marabá, no Pará, onde será instalado definitivamente, como homenagem aos 19 trabalhadores rurais mortos pela Polícia Militar paraense em abril. A placa de concreto ficará no local onde ocorreu o confronto: o entroncamento das rodovias PA-275 e PA-150, no município de Eldorado dos Carajás. Haverá manifestações para marcar a passagem do monumento por Belo Horizonte e Brasília. Finalmente, no dia 7 de setembro, em Marabá, o massacre será lembrado em ato público, com a presença de parentes dos sem-terra mortos.

"O monumento simboliza o trabalhador da terra pronto para lutar", descreve Oscar Niemeyer. Em artigo que escreveu no **Jornal Do Brasil**, em junho, o arquiteto detalhou: "Constitui-se de uma grande placa de concreto com o nosso irmão do campo, de enxada na mão, a olhar os que o ameaçam. Cada vez mais pobre e esquecido e por isso mesmo mais revoltado com o mundo e os homens."

Projeto. Un mês depois do massacre de Eldorado dos Carajás, Oscar Niemeyer foi procurado por integrantes do MST que pediram um projeto para o monumento. O arquiteto não só concordou em desenhar, como decidiu mandar fazer a peça e dar de presente ao grupo.

Na manifestação de amanhã, será amarrada ao monumento uma fita com o nome de Sebastião Lan, presidente do sindicato dos trabalhadores rurais de Cabo Frio morto em junho de 1988.

COLOMBIA

Del proyecto de ley de juventud

Este proyecto actualmente duerme en los archivos del Congreso. El proyecto es el resultado de una construcción colectiva, realizada a través de una consulta nacional que duró cinco meses y que condensa las opiniones y las voces de miles de jóvenes.

Artículo 4. Se considera a los jóvenes como sujetos activos, parte de la sociedad civil, que pueden y deben participar en la toma de decisiones de la vida económica, política, administrativa y cultural de la nación. Es responsabilidad del Estado garantizar el respeto y promoción de los derechos propios de los jóvenes y el cumplimiento de sus deberes, de manera que ejerzan la ciudadanía y participen plenamente en la construcción de la nación.

...Entiéndese por mundo juvenil los modos de sentir, pensar y actuar de la juventud, que se expresa por medio de ideas, valores, actitudes y de su propio dinamismo interno.

Trabajo en América Latina

Con el modelo de crecimiento económico, la naturaleza del empleo en América Latina ha sufrido cambios importantes tanto en las condiciones laborales como en la reestructuración productiva.

Encontrar estrategias que garanticen el ingreso familiar no es nada nuevo ni lo es la pobreza, que tiene carácter estructural en la región. Lo nuevo es la tensión creciente de un contexto en el que no sólo hay falta de alternativas, sino un mayor recargo de funciones por el retiro progresivo por parte de los Estados en la prestación de los servicios básicos.

La heterogeneidad del mercado de trabajo ha ido asumiendo las características que definen los segmentos informales: bajos ingresos, flexibilidad, eventualidad, desregulación, trabajo a destajo por pieza, trabajo a domicilio, y uso intensivo de la mano de obra. En este contexto, las fuentes de ingreso son cada vez menos fijas y estables, y cada vez más diversificadas en cuanto a su naturaleza, el área geográfica de ubicación y al tiempo de duración.

Los efectos de estas medidas económicas emprendidas se expresan en incrementos de la población pobre en casi todos los países, así como en aumentos en la intensidad de la pobreza. Porque a la persistencia de la pobreza rural se suma un aumento de la pobreza urbana.

Casi tres cuartas partes de las familias urbanas y rurales en situación de pobreza, buscan en la informalidad una forma de auto-emplearse, única vía para obtener el ingreso que les asegure —en una mínima parte— el mantenimiento diario. En las calles metropolitanas se autoemplean los cientos de miles de desocupados, desmovilizados, repatriados y mujeres. Allí prueban suerte vendiendo y revendiendo cualquier cosa que pueda pasar por mercancía.

Una vez más en la historia urge: la equidad en los mercados de trabajo latinoamericanos, la confluencia de las políticas sociales con las políticas económicas, y los acuerdos entre países y regiones.

Gema Romero

PAGINAS

Nº 140 **Agosto 1996**

Desafíos para la familia en tiempos de cambio. Hay motivos de esperanza Juan Julio Wich, s.j. ¿Hacia dónde va la familia? *Violeta Sra Lafosse.* ¿Un problema de normas o de actitudes para un desarrollo pleno? Pautas para la educación sexual *María Julia Oyague B.* Pérdida de vigencia de los rituales sociales. Entrevista a Roberto Lerner: Una experiencia de inserción y servicio a la comunidad. Entrevista a *Carmen Pimentel:* Relación entre la estructura familiar y la salud mental de la familia: Un asunto de límites internos *Dora Ugarte Ubilluz:* La familia desde la Catequesis Familiar. Testimonios de Villa El Salvador y Comas. La familia, los derechos humanos y la democracia, según la enseñanza social de la Iglesia *Felipe Zegarra R.* **Reflexión** "Soy llamado; por eso existo" La responsabilidad como 'hábito del corazón' *José A. García.* El carisma evangelizador de los pores. *Francisco Moreno Rejón:* **Cultural.** Acerca del silencio *Eduardo Urdanivia.* **Testimonios** Muero plenamente feliz. Un testigo: *Carlos Alberto Calderón - Jorge Alvarez Calderón.* ¡¡Qué duro!! Hija de una presa. **Documentos.** Dignidad y solidaridad. Mensaje de *Angelo Card. Sodano.* La misión de la Pastoral Juvenil en América Latina. XI Encuentro Latinoamericano de Pastoral Juvenil.

SUSCRIPCIONES: 6 números al año (incluido el I.G.V.)
Perú S/39.00 + PORTE = S/45, América Latina $ 25 + porte vía aérea = $ 60
EE.UU. - Canadá $ 25 + porte = $ 70, Europa y otros $ 25 + porte = $ 75

Cheques o giros a nombre de:
CENTRO DE ESTUDIOS Y PUBLICACIONES
Camilo Carrillo 479 - Jesús María - Apdo. 110107 - Lima 11 - Perú
Telef. (5114) 336453 - Fax 95114) 331078

Las sorpresas de música barroca de las Misiones

Esta entrevista con el musicólogo y productor discográfico francés Alain Pacquier apareció publicada recientemente en "Le Monde" de París. En sus declaraciones, Pacquier, quien visitó Bolivia en repetidas ocasiones, se refiere a una de sus grandes pasiones: la música barroca de las Misiones de Chiquitos y Moxos.

A. Lompech

—¿Cómo se interesó por la música de las reducciones jesuíticas?

—Gracias al director de orquesta Gabriel Garrido, quien en momentos en que iniciamos un primer estudio sobre el barroco musical latinoamericano, volvía de las regiones de Chiquitos y Moxos. Vino a contarnos un verdadero cuento de hadas.

Martine Tridde, de la Fundación Paribas, y mi persona, comprendimos que algo, que iba mucho más lejos de lo que imaginábamos, sucedía allá. El proceso de transmisión oral es la característica más bella y única del barroco americano. Quizás esto es más conmovedor que la música misma.

—Musicólogos sudamericanos cuestionan el hecho de que los indígenas hubiesen sido capaces de hacer algo más que repetir una música que no entendían.

—Si bien no dispongo de elementos críticos para responder con certeza, constato el malestar de todos ante este asunto. Ocultan pensamientos que no son siempre inocentes, sobre todo cuando se conoce la voluntad de ciertas élites sudamericanas de afirmar definitivamente el hecho criollo por encima del hecho indígena.

La única respuesta que puedo dar es que el trabajo de improvisación de los músicos que se encargaron de dar continuidad a la música barroca, hacía que los intérpretes indígenas estuvieran de



hecho aptos para componer este tipo de música. Además, es evidente que algunas obras fueron compuestas en las Reducciones después de la expulsión de los jesuitas. Como ejemplo está la "Oda a María Luisa Reyna de Borbonna" escrita en lengua chiquitana, un villancico sublime a ocho voces que es testimonio de una gran calidad de composición.

—Los indígenas no recibieron enseñanza musical después de la expulsión de los jesuitas y dejaron de producirla al poco tiempo. Por cierto, ahora ya no la componen.

—El relevo fue asumido por los copistas, cuyos trabajos se perpetuaron hsta los años 50 de nuestro siglo, y por los cantantes e instrumentistas.

La tradición oral, la memoria, son fenómenos ignorados por la musicología. Estoy a la espera de un verdadero encuentro entre musicólogos y etnomusicólogos con el fin de comparar la transmisión oral en las Misiones y las estructuras de transmisión del saber practicadas por los aztecas, descritas en detalle por los primeros franciscanos llegados a México.

Evidentemente, los aztecas vivían más arriba del continente, pero existe un comportamiento típico en estas poblaciones de América Latina: jamás privilegiaron lo escrito, sino la memoria. Esto no les impidió levantar civilizaciones que no tenían nada que envidiar a la nuestra.

—La asociación "Los caminos del barroco" es algo curioso: editan discos, organizan conciertos, festivales, ayudan a los sudamericanos a restaurar sus órganos y hasta organizan viajes.

—Con Lionel Lissot y Laurent Blaise, quisimos ir más allá de la simple producción discográfica, siendo el disco compacto un instrumento suceptible de dar a conocer al mundo esta causa y nuestras satisfacciones musicales. Nuestra empresa no debe ser consecuencia del saqueo de un patrimonio, ciertamente universal, sino que debe transformarse en un medio de expresión de los latinoamericanos, después de haber sido un medio de opresión ejercido por los invasores europeos. Toda presencia de "Los caminos del barroco" debe, por consiguiente y por encima de todo, ayudar al desarrollo de la formación de músicos, a la calidad instrumental, y a partir del proyecto boliviano, acompañar a la creación de industrias culturales. Y finalmente, proponer la celebración en Francia de acontecimientos musicales similares a los que son presentados desde hace cinco años en el Festival Internacional de Sarrebourg, con el fin de que América Latina tenga una vitrina en Europa.



Publicado en el periódico ***Presencia*** *(Bolivia)*

Un lenguaje de silencio

Cantor del ser humano y de la tierra, amante de la libertad, el músico y poeta argentino Atahualpa Yupanqui, murió poco tiempo después de haber concedido esta entrevista. Su verdadero nombre era Héctor Roberto Chavero y por sus venas corría sangre vasca (por su madre) e india (por su padre). Había decidido firmar sus canciones y sus poemas (nos deja unos 1500) como "Atahualpa Yupanqui" en homenaje a los últimos jefes indígenas que combatieron a los conquistadores. En América Latina su nombre es casi una leyenda. Sus canciones, su música y sus poemas se confunden con la tradición misma del Continente.
La presente entrevista anticipa una muestra del jugoso material complementario de la Agenda Latinoamericana '97 seis ediciones, en más de 20 países y lenguas.

—¿Cómo se inicia esta gran obra, bella y excepcional, pura expresión del mestizaje latinoamericano?

—Vengo de ese camino profundo de las tradiciones sudamericanas; sobre todo, las indígenas no me son extrañas, ni la lengua quechua. La gente de mi familia fue muy de ese colorcito. en la adolescencia, cuando tuve que elegir, como la pobreza no me permitía estudiar medicina, que era lo que yo quería, empecé a tocar la guitarra, como cosa provisional, pensando que iba a durar sólo un tiempo. Escribí mis primeros poemas a los 14 años, y desde entonces empecé a firmar "Atahualpa", sin saber que ése sería mi destino.

A los 19 años compuse mi primera canción que se consideró seria: "Caminito del indio". Fue cuando llegué a la Capital por primera vez. Por supuesto, nadie me escuchó; no pude dar ningún recital. Anduve un tiempo acompañando a otros cantantes como guitarrista. Un día, me largué de vuelta al interior, a la sierra, a la pampa, donde viven los gauchos, los paisanos, a las provincias de Entre Ríos, Córdoba, Tucumán. Luego fui a Bolivia y a Perú. De ahí volví nutrido de otras cosas: de los huaynos peruanos, de sus yaravíes, de las cuecas y tonadas de Chile, de las canciones bolivianas. Cuando regresé a Tucumán, después de andar y conocer nuestras tierras, entonces sí fui escuchado por la gente del pueblo.

—Usted ha sido siempre muy caminador. Del camino, del contacto con el pueblo y de su honda sensibilidad han ido naciendo sus canciones...

—He sido un caminador toda mi vida. He vivido con los ojos abiertos y la oreja alerta. Fui conociendo así todo tipo de gente y toda condición. Cuando me enteraba de que un señor tenía una buena biblioteca, me hacía amigo de él. Ahí tenía todos los libros que yo no hubiera podido comprarme. Un muchacho pobre en ninguna parte del mundo puede comprar libros; esos señores los tenían, yo los leía, los copiaba, anotaba referencias, citas que guardaba cuidadosamente: una especie de cultura prestada. Mi universidad fue en realidad el camino: allí me recibí de doctor en soledades y en muchas vivencias...

Caminé mucho por el mundo nuestro, americano, desde el Apure en Venezuela hasta los montes de Colombia. Todo Chile, desde Iquique a Punta Arenas. Cada país, pueblo por pueblo: los fun-



dos, la gente, su manera de ser, sus refranes, sus comidas, sus tradiciones, sus remoliendas, sus dolores, sus velorios, todo. A lo largo de América, siempre me interesó meterme en todos lados, con mucha curiosidad y muy callado. Y puedo decir que conozco América en toda su extensión y a la dimensión del hombre, desde abajo, a caballo...

—¿Más allá de las fronteras nacionales, étnicas o culturales...?

—Con un mismo amor por la tierra, por las tradiciones, con el respeto de la dignidad humana y la no vergüenza de tener cara de indio, que en muchos lugares de nuestro Continente trata de ocultarse para disimular lo que uno tiene de tierra y borrar al abuelo, a los antepasados, en lugar de enorgullecerse y aceptarlos como parte de nuestro ser y nuestra cultura.

He atravesado un Continente como si fuera un inmenso país con —aquí o allí— unas piedrecitas que indicaban: "Hasta aquí se llama Perú", "Hasta aquí se llama Bolivia", o "Ecuador", piedrecitas que han sido el origen de luchas y conflictos para los políticos, pero que a nosotros no nos interesaban.

El camino y la pobreza, el aire, el buen asado, un buen zapallo, eso era lo nuestro. La naturaleza y los mitos de sabiduría popular. Mi abuelo me contaba que cuando la luna se posaba entre los juncos de la laguna, de sus aguas nacían las garzas blancas de la pampa. Todo lo aprendí así, del pueblo y sus canciones, el sentido de la vida y de la muerte, por mis ganas de ver qué hay debajo de la realidad, debajo de la solapa de la gente. La tradición y la leyenda se mezclan en mi formación.

—El conjunto de su obra es un ejemplo del arte producido por el mestizaje cultural y étnico, fuera de modas y sin complacencias.

—Hace ya treinta años escribí un texto que habla de ese mestizaje del que han nacido nuestra música y nuestros instrumentos.



"Cuando la América Latina india abrió su vientre para parir al cholo, el alma de los pueblos andinos vio nacer también un instrumento mestizo: el charango. Acerado cordaje tenso, diapasón breve, caja armónica hecha con el caparazón del armadillo cordillerano —quirquincho—, unida con la arcilla de las cumbres, mezcla de polvo gredoso y mineral azufrero; clavija kenua, manzano o tamarindo. Ocho cuerdas, también diez, y también doce, según la comarca, según el ingenio del constructor. Como el mestizo que lo tañe, el charango se expresa en español, pero piensa y siente en quechua profundo, en lenguaje de silencio y viento libre, en amanecer dolido y prolongado ocaso. Oro de tarde colonial esparcido sobre cumbres donde mora la Pacha Mama, aconsejando a sus hijos de bronce; ¡Runachay amaconkaichu! (Indio mío, no te olvides de mí).

Yo no invento una obra; primero la vivo, después la realizo. Mis poemas, mis canciones, mis libros, los he vivido uno a uno en todos sus estadios. No canto ni escribo para engañar al público. Hay que tener mucho cuidado y no caer en lo pintoresco del indio, de su idioma y su poncho. Mi padre viene de una familia muy antigua, de gente muy lejana de los montes de Santiago del Estero, de la selva quechua. De ahí mi relación y la atracción por la lengua y por sus tradiciones indígenas. Soy bilingüe, conozco bastante bien el quechua, esa lengua poética, pero usted no me va a oír cantar en quechua para hacer un show "original"; eso no, muero antes. Hay cosas que exigen un gran respeto y no deben prestarse para esos menesteres baratos.

Prefiero cantarle al paisano la verdad de su noche y de su día, su esperanza, su tristeza y su rebeldía, según como le va en la feria del hombre, desde adentro; pero no hacerme un especializado o un "profesional" de las canciones y la poesía de nuestras tierras.

—Igualmente siempre ha estado muy atento al español que se habla en América Latina...

—Siempre me he interesado por el idioma español y he leído mucho a Cervantes. En América latina hablamos un español antiguo al que se añade nuestro gran caudal de americanismos. Se considera arbitrariamente que las lenguas perfectas y puras son las lenguas del dominador y que los idiomas imperfectos e impuros, dialectales, pertenecen a los dominados, En el español que hablamos en América hemos integrado nuestra historia, nuestra naturaleza, nuestra manera de sentir y así lo hemos enriquecido. A partir de un mismo idioma, hemos creado nuestro propio lenguaje, que corresponde a una realidad particular. Revelar esa identidad también es tarea del artista.



Pido la Palabra

Lima, 26 de julio de 1996

Querida Raquel:

Sólo dos palabras para agradecerte la publicación del artículo wayra. Llegó oportunísimo para un Seminario que vamos a hacer sobre el mismo tema y la revista **NUEVAMERICA** va a estar en cartelera. Veo con interés el róximo número **Todavía cantamos**, entiendo que la expresión corresponde a la actitud de latinoamericano de reflotar, frente a graves problemas, con altura de espíritu, cantando... Hay un artículo de una compañera antropóloga que presenció la reacción de un pueblo andino, en plena inundación, donde la gente después de llorar sobre sus casas perdidas, cantó y cantó, haciendo de la canción y el baile una especie de oración.

Bien, mi querida Raquel, sólo agrego que saco la conclusión de la maravilla de los medios de comunicació, siempre que el público devuelva comentarios y se produzca el ida y vuelta, de una corresponsabilidad comunicante...

Un fuerte abrazo y hasta cada momento. Nos encontramos cada vez que comparto la revista con cientos de maestros.

Jenni Valcárcel - Perú

Resistencia, Chaco, 18 de junio de 1996

Queridos amigos:

Muchas gracias por haber incluido en la revista Nº 69 la Declaración de los Equipos Docentes. Los artículos escritos en ese número sobre "Dios de los Pueblos" son muy interesantes, sobre todo porque recrean, en un tema tan caro a nuestros pueblos, el arco iris social, cultural, religioso, en donde nos abrazamos los latinoamericanos.

Les ruego que me envíen el Nº 68 "Mujer y sociedad", que aún no lo he recibido.

¡Y sigan así! Un abrazo.

Elena Torres

Coordinadora de Equipos Docentes. Cono Sur

FE DE ERRATAS

En el Nº 70 de junio '96 incurrimos en los siguientes errores, que deseamos salvar y por los que pedimos disculpas.

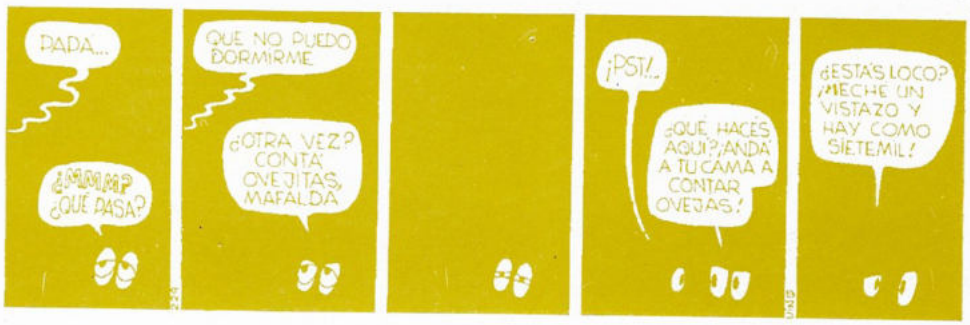
- Pág. 3. En el párrafo Nº 6 debe leerse... Detrás del mismo se barajan cuatro conceptos-base: "aprender a aprender, aprender a hacer, aprender a ser" y aprender a vivir juntos...
- Pág. 4. Como datos del autor **Noel Aguirre Ledesma** debió decirse Profesor Educación Secundaria de Matemática. Egresado de Economía de la Universidad Católica de Bolivia. Director del CEBIAE (Centro Boliviano de Investigación y Acción Educativas).
- Pág. 7. Noel Aguirre Ledesma, Profesor - Bolivia.
- Pág. 21. Omitimos el nombre de **María Elena Walsh** como autora del artículo **La eñe también es gente.**

Agradecemos a todos los que contestaron la encuesta... y a los que no, los esperamos.

Y terminamos con humor...



©VIUTI







NUEVAMERICA

BARTOLOME MITRE 2660 - Dpto. 22
1039 - BUENOS AIRES - ARGENTINA

CORREO ARGENTINO
1039 Suc. 3B

Franqueo pagado
concesión Nº 1600

NOVAMERICA

Nº 71

Ainda cantamos